Regino y José **Borobio** edificio de la **confederación hidrográfica del ebro**

AA*CC* 1

T6)

director director Juan Miguel Ochotorena Elicegui
director del departamento de proyectos de la E.T.S.A.U.N.

coordinator coordinador José Manuel Pozo Municio
secretario del departamento de proyectos de la E.T.S.A.U.N.

research team equipo investigador departamento de proyectos de la E.T.S.A.U.N
Miguel Angel Alonso del Val
Iñaki Bergera Serrano
Carlos Docal Ortega
Luis Manuel Fernández Salido
José Ramón Garitaonaindía de Vera
Mariano González Presencio
Carlos Naya Villaverde
Juan Miguel Ochotorena Elicegui
José Manuel Pozo Municio
Jaime Sepulcre Bernad

departamento de urbanismo E.T.S.A.U.N.
Luis Tena Núñez

AACC 1
arquitecturas ***c****ontemporáneas*
contemporary ***a****rchitectures*

para este volumen in this volume

documentation documentación José Manuel Pozo Municio
Luis Tena Núñez

drawing dibujo J. Alberro, M. Borobio y J.L. Torres
photographs fotografía Luis Prieto
graphic design diseño gráfico Rubén A. Alcolea
collaboration colaboración Estudio Borobio. Zaragoza
translation traducción Neil Wheatley

edition edición T6 ediciones SL
distribution distribución ACTAR
Roca y Batlle 2-4, 08023 Barcelona
photography fotomecánica Contacto Gráfico, S. L.
Río Elortz, 2 Bajo - Pamplona
printing impresión Industrias Gráficas Castuera
Polígono industrial Torres de Elorz, Navarra



47 47 48

depósito legal NA.1875/99
ISBN 84-89713-20-0

T6 ediciones © 1999
Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Navarra
31080 Pamplona. Spain. Tel 948 425600. Fax 948 425629. e-mail : spetsa@unav.es

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación, incluyendo el diseño de cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse de forma alguna, o por algún medio, sea éste eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia sin la previa autorización escrita por parte de la propiedad.

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems without written permision from the publisher.

Regino y José **Borobio**

confederación hidrográfica del ebro

Zaragoza1933

contents **contenido**

4 PRESENTACIÓN. presentation. Fernando **Aguerri**

8 LA ARQUITECTURA OBJETIVA DE LA CHE, UN CAMINO DESCONOCIDO HACIA LA MODERNIDAD. the objective architecture of the CHE, an unknown road towards modernity. José Manuel **Pozo.** Luis **Tena**

28 PLANOS. plans.

42 FOTOGRAFÍAS. photographs.



42-43 44 45 46



49 50 51 51 52 53 54-55 56 57 58 58 59

62 NOTAS, BIBLIOGRAFÍA Y MEMORIA TÉCNICA. notes, bibliography and specifications.

PRESENTACIÓN

Fernando **Aguerri**
presidente del Docomomo Ibérico

PRESENTATION

president of Docomomo Ibérico

Tras la publicación en los últimos años de un sinfín de guías de arquitectura española (de ciudades y periodos diversos y alguna otra en preparación de todo el siglo XX) junto a gloriosas reediciones donde se acometen, de modo general, listados de las más importantes obras de arquitectura contemporánea española del siglo que apuramos, se realizan además catálogos, inventarios, registros, etc,... que se citen a periodos históricos, geográficos o de corriente. Todas estas publicaciones intentan sintetizar y promover la comprensión de las complejas motivaciones de la arquitectura española realizada para la sociedad que la ha habitado, en este tan convulso como productivo siglo.

No puede ser más oportuna esta iniciativa de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra, en querer individualizar y profundizar en monografías de 'Arquitecturas Contemporáneas' algunas obras concretas construidas. Documentos, donde el edificio, su autor y las condiciones históricas y sociales que lo motivaron, han de contribuir a una comprensión más certera del verdadero ser de la arquitectura de nuestro siglo. Es este un trayecto ineludible de la historiografía moderna. Un camino más sosegado y objetivo, que el de los pioneros y reivindicativos textos de los años sesenta y setenta, donde la componente a veces ideológica o la visión centrípeta y la quizás escasa información, privaron de una análisis pormenorizado y contextual de los diferentes modos e individualidades de producción de la arquitectura en todo el Estado español. Es, seguramente, una responsabilidad de esta generación reescribir la historia de la arquitectura contemporánea española, de un lado, desde una desvinculación temporal a las corrientes más radicales y de otro desde el reconocimiento de la heterodoxia y eclecticismo con el que convivimos.

La elección de la Confederación Hidrográfica del Ebro, como primer edificio que estudia las AACC de la ETSAN, constituye un ejemplo paradigmático del hecho arquitectónico en la edificación contemporánea en España. Representa un ejemplo inigualable de arquitectura honesta realizada desde la respuesta a un programa funcional para una institución que representó, en ese momento, el carácter más genuino de la gestión de la tecnología- el control de los usos del agua al servicio de la sociedad -ejecutada en un contexto donde la ingeniería, los nuevos materiales y sistemas constructivos anhelaban la consecución de sus propios sueños. Por el contrario, su ubicación en un lugar destacado de la trama urbana decimonónica de la ciudad de Zaragoza estableció el compromiso entre los dictados de las vanguardias hacia un nuevo modelo de ciudad moderna y el respeto a un contexto construido.

En último lugar, su largo proceso proyectual y constructivo pone de manifiesto las complicadas condiciones de adaptación de la nueva arquitectura a los medios con los que tuvo que trabajar en los periodos precedentes y postreros a la guerra civil, y resalta el valor artístico de la obra que supo ser vanguardia en la república y aceptado en la autarquía. Debemos considerar los valores que representan la CHE y los Borobio como una conquista social, orgulloso legado del Movimiento Moderno al que la Historia juzgará como verdadero logro de la cultura arquitectónica del siglo XX. Es, con seguridad, el Patrimonio del futuro y a nosotros corresponde documentarlo y conservarlo, con la urgencia que exige un mundo cada vez más evolutivo y depredador de sí mismo. No es necesario esperar a que el tiempo le implemente su valor añadido, quizás, entonces sea demasiado tarde.

Sirvan estas pocas líneas para homenajear al edificio de la Confederación Hidrogáfica del Ebro y al quehacer profesional de Regino y José Borobio que demostraron en este edificio su sintonía con nuestro siglo. Y mi felicitación a los autores de este libro por sus documentadísimos texto y gráficos y su ajustada valoración crítica.

Zaragoza, Noviembre de 1.998

In the last few years, we have had a never-ending number of Spanish architectural guides. Guides to cities and diverse epochs and others still in preparation summarizing the 20th century. These come alongside glorious re editions that undertake, in a general way, lists of the most important contemporary Spanish architecture of the century. Furthermore, squeezing out the last drop of information, there are catalogues, inventories, registers etc… which quote historical or geographic periods or the most current trends. All these publications try to synthesize and promote the understanding of the complex motivations of Spanish architecture in the society that it inhabited, in this convulsive but productive century.

The "Escuela Técnica Superior de Arquitetura" of the "Universidad de Navarra" couldn't have been more opportune with this initiative in wanting to extensively examine some individual buildings in these monographs, "Contemporary Architectures". Documents where the building, its author and the historical and social conditions are what motivate and have contributed to a better understanding of the essence of the architecture of our century. This is the ineludible trajectory of modern historiography. A more sedate and objective path than those of the pioneering and demanding texts of the 60's and 70's. These texts' ideological components and their centripetal visions and, perhaps, scarce information deprive us of an itemized and contextual analysis. Thus, the different modes and individuals in the production of architecture in the Spanish State were not clearly seen. Therefore, it is the clear responsibility of this generation to rewrite the history of Spanish contemporary architecture. On one side, with a temporal disassociation from the radical currents and on the other the recognition of the heterodoxy and eclecticism with which we live.

The election of the "Confederación Hidrográfica del Ebro"(CHE), as the first building that the AACC of the ETSAN study, constitutes a paradigmatic architectural fact in contemporary Spanish buildings. It represents an unequal example of honest architecture carried out in answer to the functional program of an institution. In that moment it represented the most genuine application of technology (the control of the uses of water in society) executed in a context where the engineering, the new materials and the constructive systems longed for the attainment of their dreams. The CHE is sited in a place that stands out in the urban nineteenth century plot, the city of Zaragoza. This manifested itself through a commitment by the vanguard towards a new model Modern City and respect for the constructed context.

Finally, this new architecture under went a long process of projection and construction. This shows us how complicated it was to adapt to the mediums with which they had to work. This reached its zenith in the periods proceeding and following the Civil war. All this emphasizes the artistic valor of the work that was able to be vanguard in the republic and accepted in the autocracy. We must consider the values that the CHE and the Borobios represents as a social victory, the proud arrival of the Modern Movement. History shall judge this as a true achievement of architectural culture in the 20th century. It is certainly patrimony for the future and to us falls the task of documenting and conserving it. This should be done with the urgency that an increasingly evolutionary and predatory world demands. It is not necessary to wait for time to decide its fate, it then maybe too late.

These few lines serve to pay homage to the CHE building and to the vocation of Regino and José Borobio who demonstrated in this building how in tune they were with our century. My congratulations go to the authors of this book for its well-documented texts and graphics and its balanced critical assessment.

Zaragoza, November 1998.

i01 Regino Borobio
i02 José Borobio





LA ARQUITECTURA OBJETIVA DE LA CHE, UN CAMINO DESCONOCIDO HACIA LA MODERNIDAD

José Manuel **Pozo**
Luis **Tena**

THE OBJECTIVE ARCHITECTURE OF THE CHE, AN UNKNOWN ROAD TOWARDS MODERNITY





i03 Edificio de Correos en Madrid

i04 Edificio en la Plaza Canalejas

Es indudable que, en estos últimos años, ha crecido mucho la estima en la que se va teniendo el conjunto de la obra arquitectónica de Regino Borobio Ojeda (1895-1976)[1] y de su hermano José (1907-1984) [2], como consecuencia casi exclusiva de haber empezado a ser conocida a partir de varios acontecimientos puntuales que atrajeron sobre ella la atención de los estudiosos.

Hasta el punto de que posiblemente sea la referente al interés hacia la obra de los Borobio la novedad más llamativa que ofrece el panorama actual de publicaciones sobre la historia de la arquitectura española. Hace escasamente diez años las obras de los dos hermanos ocupaban pequeños espacios, residuales, casi anecdóticos, en las páginas de las pocas publicaciones existentes sobre nuestra más reciente arquitectura, y se trataba por lo general de escuetas alusiones a ellos, a Regino sobre todo, reducidas a veces a simples citas de 'entendidos', en las que con frecuencia no se mencionaban ni siquiera sus obras, y en las que tan sólo se destacaba su correcta sobriedad o a la coherencia con la que esos arquitectos habían sabido conjugar, al diseñar sus obras, una cierta sensibilidad hacia lo moderno con sus raíces aragonesas. O lo que es lo mismo, la modernidad y la tradición; aunque no han faltado quienes han calificado de 'ladrillismo' el afán de contextualización (histórica, geográfica y constructiva) que caracteriza la obra borobiana, impidiendo con ese prejuicio poder apreciarla adecuadamente, y dando prueba de una nota-

In the last few years it is certain that the architectural work of Regino Borobio Ojeda (1895-1976)[1] and of his brother José (1907-1984)[2] has gained in esteem. This has come about almost exclusively thanks to several specific events that have attracted the attention of scholars.

To such an extent, that reference to the Borobio's work is now possibly the most striking novelty that the current panorama of publications on the history of Spanish architecture offers. Only ten years ago, the Borobio's works occupied small residual spaces, almost anecdotal, in the pages of the few existing publications on our more recent architecture. Even these simple allusions to the Borobios, above all Regino, were sometimes simply reduced to quotes from "experts on the subject". Their works were frequently not mentioned, and those which did so only underlined the sobriety or coherence that the architects had used to combine a certain sensibility towards modernity with their Aragonese roots, i.e. modernity and tradition. However, there have been many that have qualified the Borobio's contextual zeal as "brick-fever". This contextual zeal (historical, geographical and constructive) characterizes the Borobio's work and prejudices towards this zeal prevent adequate appreciation of the work. Furthermore, they demonstrate a notable critical simplicity and a limited capacity for the in depth understanding of the evolution of early 19th century vanguard Spanish architecture. This unfortunately is patent in the labor of many 'historians' who have been dazzled by the 'white architecture'.

What was a drought is now a real downpour of guides, catalogues and architectural compilations. There is now a perplexing abundance of national, regional and local publications. These allow us to have news not only of what is worth the trouble but of things whose presence is only justified by their proximity and the previous lack of study. The Borobios only a decade ago could only find space as extras in the scene are now present in all. They are in the treaties and historical studies who pretentiously have seen the light. They have begun to occupy their own place along side those, who until a little while ago, were the only recognized protagonists: García Mercadal, Bergamín,...

We should be pleased with this as it endorses the opinion, expressed some time ago, that their neglect was the fruit of ignorance and not due to the lack of quality of their work. We cannot however refrain from stating that the most important part of the task is still pending. The facts are little by little becoming known and the catalogues are being completed. However, and not only with reference to



ble simplicidad crítica y de capacidad limitada para el entendimiento en profundidad de la evolución de la arquitectura española de vanguardia a comienzos de este siglo, que por desgracia se ha hecho patente en la labor de muchos 'historiadores', deslumbrados por la arquitectura 'de lo blanco'.

Ahora que, contrastando con la sequía precedente, estamos asistiendo, no sin cierta perplejidad por la abundancia, a un verdadero aguacero de guías, catálogos y compilaciones de arquitectura de alcance nacional, regional o local, que nos está permitiendo tener noticias no sólo de lo que merece la pena conocer sino incluso de muchas otras cosas cuya presencia se justifica tan sólo por la cercanía de la observación y la escasa escala del campo de estudio, los Borobio, que apenas hace una década no encontraban sitio en ellas más que como comparsas de la escena, están ahora presentes en todas, así como en los tratados y estudios históricos con mayores pretensiones que van viendo la luz, en los que empiezan a ocupar lugar propio al lado de quienes hasta hace poco eran los únicos protagonistas reconocidos: García Mercadal, Bergamín,...

Nos debemos alegrar por este hecho, que avala la opinión, expresada hace tiempo, de que su olvido era fruto del desconocimiento y no de la falta de calidad de sus obras. Pero no podemos dejar de señalar que la parte más importante de la tarea sigue pendiente. Pues si los hechos, y no sólo por lo que se refiere a los Borobio, poco a poco van siendo conocidos, y se van completando los catálogos, en cambio hemos avanzado poco en la exposición y el análisis de lo que aquellos significaron y en la apreciación objetiva de su verdadero valor.

Para eso será necesario que pase más tiempo.

Primero para que la crítica histórica se pueda ver definitivamente libre del lastre que han supuesto para su tarea los apriorismos impuestos como vara de medir por ciertos 'historiadores'; tanto por lo que se refiere a los apriorismos de carácter formalista, como, sobre todo, a los de naturaleza político-ideológica. De tal modo que las valoraciones que se hagan puedan fundamentarse mejor, se retiren ciertos anatemas apresuradamente formulados, e incluso se pueda llegar a bajar alguna estatua de su pedestal.



Revista Nuevas Formas. 1936 i05

Instituto de Salamanca. Concurso i06

Con todo para lo que será más necesario que pase un cierto tiempo será para que pueda llevarse a cabo el estudio crítico en profundidad de la abundante información que está aflorando en estos últimos años. Ahora que más o menos sabemos qué es lo que realmente pasó podemos comenzar a plantearnos cómo y por qué sucedió y por qué no fue de otro modo. Que es desde luego una tarea que está pendiente en su mayor parte y que es más comprometida y difícil que la primera que, a su vez, tampoco puede considerarse acabada; pues no sólo interesa saber qué obras de arquitectura moderna siguen en pie, sino que sería conveniente además tener noticia de las que fueron construidas y ya han desaparecido; e incluso, cuando sea posible,

the Borobios, on the other hand we have advanced little in the exposition and the analysis of what it all meant and the objective appraisal of its real value. For this to happen it is necessary that more time passes. Firstly, the historical critique has to be definitely freed from the ballast that has been imposed. I refer here to a priori factors that have been used as a measuring rod by certain 'historians'. This includes a priori factors of a formalist character as well as those of a political-ideological nature. In such a way, the base for evaluations could be made better, one has to withdraw certain anathemas hastily formulated, and one could even take down some statue from its pedestal.

For all this, it is necessary that a certain time passes so that it shall be possible to carry out a critical study in depth of the abundant information that has flourished in these last few years. Now that more or less we know what actually happened we can begin to outline the how and why and why it was in this way and not another. That is indeed a task that in its greater part is pending and that it is more committing and difficult than the first. The first at the same time can't be considered finished. It would be not only interesting to know which modern works continue to stand but also to know those that were built and already have disappeared and even, when possible, of those that weren't built but existed only on paper.

The challenge rests in giving a complete explanation of the process by which Spanish architecture went from the solid singularity of Palacios[3], or the painteresque erudition of Rucabado[4], to the rationalized sobriety of those of Bergamín or Borobio the younger and, several decades later, to the vigorous maturity of the teachers of the 50's (Coderch, de la Sota, Carvajal...).

One should try to rationalize these paths that Spanish architecture traveled along in the final straight of the first half of the 20th century. This is the gap that separated us from the rest of Europe.

The Borobio's building "Confederación Hidrográfica del Ebro" (CHE) in Zaragoza is good terrain to carry out this critical task.

The building is a contemporary edifice and as such its factual development doesn't have to be justified historical [1]. However, it is necessary to recognize its role in the history of Spanish Contemporary Architecture. In this area the meaning and importance is often minimized thanks to the attention given to other showier works. These works fundamental merit, on occasions, is simply a superficial resource that the author achieved through the plastic language of modernity. The resulting product is usually far from being truly interesting.

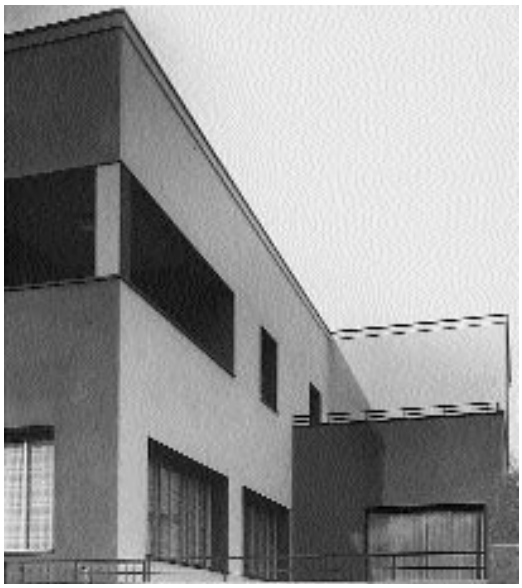
de aquellas que ni siquiera llegaron a ser construidas pero existieron en el papel. El reto está en llegar a dar una explicación cabal del proceso por el cual la arquitectura española pasó de la solidez singularísima de las obras de Palacios [3] o el pintoresquismo culto de las de Rucabado [4] a la sobriedad racionalizada de las de Bergamín o Borobio primero y, varias décadas después, a la vigorosa madurez de los maestros de los cincuenta (Coderch, de la Sota, Carvajal...). Esto es, debemos intentar dar razón de los caminos por los que la arquitectura española recorrió en la recta final de la primera mitad del siglo XX, la distancia que al comenzarlo la separaba de la del resto de Europa.

El edificio de la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE) en Zaragoza, de los hermanos Borobio, es un buen campo para ejercitarse en esa tarea crítica.

Pues siendo una obra para la que hoy en día ya no es necesario reivindicar un lugar en la historia de los hechos importantes acaecidos [1], sin embargo sigue siendo necesario reclamar el reconocimiento que le corresponde en la Historia de la Arquitectura Contemporánea Española, en la que su significación e importancia es minimizada por la atención prestada a otras obras más aparatosas cuyo mérito fundamental en ocasiones es el recurso superficial que su autor hizo del lenguaje plástico de la modernidad, aunque el producto resultante distase mucho de ser realmente interesante.

i07 Casa Hernández

i08 Casa Hernández





ACERCA DE LOS AUTORES: REGINO Y JOSÉ BOROBIO

Una vez que se ha venido a reconocer, por razón de su propia entidad, la valía de una serie de obras proyectadas en el estudio Borobio a principios de los años 30 e incluso antes, coincidiendo en el tiempo con el arranque de la 'modernidad arquitectónica' en España, no es infrecuente que se pretenda, sin excesiva lógica ni rigor histórico, atribuir la madurez, novedad y valentía que evidencian aquellas al peso de las ideas del menor de los hermanos: José.

Se comprende en parte porque es un recurso fácil para salvar el problema crítico que sin duda supone para algunos el lenguaje y las formas que caracterizan a la arquitectura de Borobio (Regino) en esos años; ya que si él no adopta las actitudes que se podrían esperar de un 'racionalista convencido' ni sus obras se ajustan plenamente a los clichés formales 'vanguardistas', a la vez sus logros dejan pequeños, en la práctica, a los aciertos ocasionales de otros actores menores de la escena arquitectónica aragonesa y de España, quizás más comprometidos intelectual y políticamente con la vanguardia social y que sí se avienen a esos patrones predeterminados, pero que en cambio no tuvieron tal vez la oportunidad de hacer tan buena arquitectura como Borobio.

Proponer la influencia de José Borobio como justificación de la 'corriente renovado-

ABOUT THE AUTHORS: REGINO AND JOSE BOROBIO

The intrinsic value of a series of works projected in the Borobio's studio around the beginning of the 30's is generally recognized. This coincides with the take-off of 'architectural modernity' in Spain. However, with little logic or historical rigor, it is usual that the maturity, novelty and valor that the works show is attributed to the ideas of the younger of the brothers: José.

One can partly understand this as an easy explanation for the critical problem that without doubt exists for some. The language and form that characterizes the architecture of Borobio (Regino) in those years is complex. He did not adopt the attitudes that could have been expected of a 'confirmed rationalist' nor did his work adjust fully to the formal 'vanguard' cliches. However, at the same time his achievements are small along side the occasional near misses of other minor actors of the Aragonese or Spanish architectural scene. Perhaps they was more committed intellectually and politically to the vanguard and agreed with the predetermined standards of the time. However, this perhaps did not give them the opportunity of creating such good architecture as Borobio.

To suggest that the influence of José Borobio is justified by the 'renewing current' in the studio resolves this and other problems. Nevertheless, an important part of the issue remains; the relativist perception of the appreciated achievements. One shouldn't reduce the progressive and patent modernity of the works projected, to the category of accidental fashionable formalisms. This maxim comes about as José had worked in Madrid in the studio of García Mercadal [2]. He also had a positive interest in the new architecture. He was a correspondent for the magazine 'Nuevas Formas'[3], edited by Edarba. This magazine, along with the AC of the GATEPAC, emerged for the diffusion in Spain of new European architectural ideas[5]. These ideas were above all German. This view avoids recognizing that this architecture was a phenomenon much more solid and reflexive, ripe fruit of the thought of Regino. It further supposes the recognition of the existence of an alternative route toward modernity. This route is marginal to that followed by the 'official vanguard' endorsed by the 60's critique. Furthermore, from that a priori critical attitude, the distinction José / Regino permits us to attribute these last deviations 'little orthodox' that are believed to appreciate, and facilitate enormously the task of applying formal standards, and permits relativist views of all the 'near-misses' that they wished.

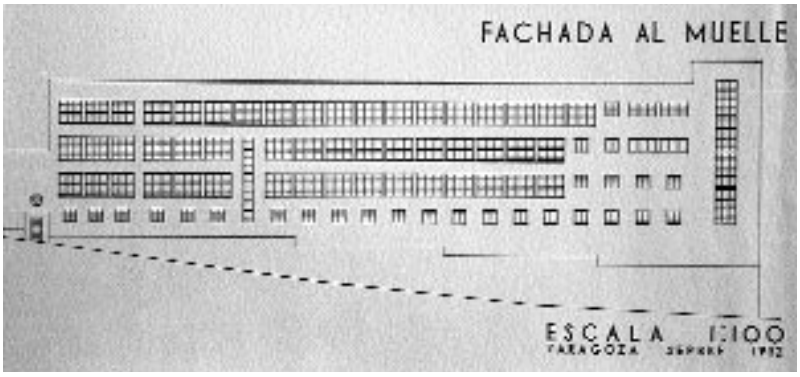
ra' del estudio resuelve ese y otros problemas; por una parte resta importancia a la cuestión, pues relativiza los logros que se aprecian, al rebajar la progresiva y patente modernidad de la obras proyectadas a la categoría de accidental y pasajero formalismo de moda, máxime pensando en que José había trabajado en Madrid en el estudio de García Mercadal [2], y que tenía interés positivo por la nueva arquitectura, prueba de lo cual es que llegó a ser corresponsal en Aragón de la revista Nuevas Formas [3], de editorial Edarba, que fue una revista que, en paralelo a la AC del GATEPAC, surgió para la difusión en España de las nuevas ideas que ofrecía la arquitectura europea [5], sobre todo la alemana. Esa consideración acerca del papel de José en el estudio Borobio evita tener que reconocer que aquel modo de hacer arquitectura era un fenómeno mucho más sólido y reflexivo, fruto de la maduración del pensamiento de Regino, con lo que eso supone de reconocimiento de la existencia de una vía alternativa hacia la modernidad al margen de la seguida por la 'vanguardia oficializada' por la crítica en los años sesenta. Y además, desde esa actitud crítica apriorística, la distinción José / Regino permite atribuir a este último las desviaciones 'poco ortodoxas' que se crean apreciar, lo que facilita enormemente la tarea de aplicación de patrones formales, y permite relativizar los aciertos todo lo que se desee.

Peluquería en Zaragoza i09

Instituto en Bilbao i10

Por eso pienso que, antes de referirnos al edificio de la Confederación en sí, es conveniente hacer algunas puntualizaciones acerca de la participación y protagonismo de los dos hermanos en el desarrollo de su trabajo de esos años, en general, y referido al proyecto para el concurso del edificio para la Confederación en particular.

Pues si bien de entrada debemos pensar en la participación de ambos en el desarrollo de este último, resulta coherente sobre todo atribuir a Regino las líneas maestras de la propuesta. José haría con toda seguridad aportaciones valiosas en el proceso de elaboración, pero el acierto, la seguridad y el aplomo que manifiesta requerían algo más que entusiasmo juvenil y afán de novedad. El edificio para la sede de la



Before referring to the 'Confederación' building, I believe it opportune to make some points in general about the Borobio studio in those years. In particular the participation and protagonism of the brothers in the development of their work, and in the project for the competion for the Confederación building.

From the beginning, we should consider the participation of both of them in the development of the project. It would perhaps however be coherent to attribute to Regino the guidelines of the project. José certainly made valuable contributions during the elaboration process, but the wisdom, the sureness and the aplomb that is manifest required something more than juvenile enthusiasm and zest.

The building for the headquarters of the CHE in Zaragoza is the masterful lesson of a professor well seated in his chair. It is in perfect continuity with all his previous work and precisely follows the evolutionary line of Regino Borobio as of 1919. Date of his graduation and of his first triumph in a contest [6], until 1933 when he defeats all and starts the building to which we are now referring.

José did not end his degree until 1931. He did though begin to collaborate with his brother a couple of years before. The documents show us that above all in the summer periods many of the projects developed, as of 1929, have samples of his very personal calligraphy and of his unmistakable style of drawing. In the beginning it was a collaboration limited to complementary tasks (presentations, completions, perspectives...). On the other hand as of 1931 frequently we find his hand at work in the files of the rough projects and sketches. They demonstrate that his contributions began to be more effective, though he still had not become a true protagonist.

It will not be until well into 1935 that one starts to see the signature of José next to Regino's[4]. Although the elder brother still took the decisions. This is a very interesting aspect of the situation. For example a letter in May 1931 in which José wrote from Madrid to his brother giving him an account of the negotiations related to various assignments for metallic pipe furniture (Breuer). This was for a hairdresser [5]. The letter also mentions as well, the metallic windows for a chalet. We can conclude from the dates that this was for the Hernández [7 8] house. This was Borobio's most 'orthodox rational' project. The 'modernity' of the furniture on one hand and of the carpentry on the other says much of the attitude of Regino. His brother writes with clarity: "...if you agree send exact drawing. (...) If they have to be 'fenestra' windows (sic) in the chalet could you send me the plans in pencil or in oralid so that Heydt [6] can couple them". Moreover, if the letters of José recognize Regino's authority it is worth

CHE en Zaragoza es la lección magistral de un profesor que estaba sentando cátedra. Está en perfecta continuidad con toda su obra anterior y responde cabalmente a la línea evolutiva de la producción del tablero de Regino Borobio desde 1919, fecha de su titulación y de su primer triunfo en un concurso [6], hasta 1933, fecha en la que vence el relativo al edificio al que ahora nos estamos refiriendo.

José además no terminó la carrera hasta 1931, aunque ciertamente colaboraba con su hermano desde un par de años antes, sobre todo en los periodos estivales; como prueban los documentos de muchos de los proyectos desarrollados a partir de 1929, entre los que es frecuente encontrar muestras tanto de su personalísima caligrafía como de su inconfundible modo de dibujar; al principio se trató de una colaboración que se limitaba a tareas complementarias (presentaciones, acabados, perspectivas...); en cambio a partir de 1931 es frecuente encontrar en los expedientes de los proyectos croquis y bocetos de su mano correspondientes a los tanteos iniciales, que vienen a demostrar que sus aportaciones comenzaban a ser más efectivas, aunque fuese sin llegar aún a desempeñar un papel de protagonista.

Pues no será hasta bien entrado 1935 cuando empiece a verse en los proyectos del estudio la firma de José junto a la de Regino [4] , al que seguían correspondiendo las decisiones. Es muy interesante a este respecto, por ejemplo una carta de mayo de 1931 en la que José escribía (desde Madrid) a su hermano dándole cuenta de las gestiones realizadas relativas a diversos encargos de mobiliario de tubo metálico (tipo Breuer) para una peluquería [5] , así como para las ventanas, también metálicas, de un chalet (por las fechas debe tratarse de la casa Hernández [7] [8], la obra más 'ortodoxamente' racionalista de Borobio). La 'modernidad' del mobiliario en un caso y de la carpintería en el otro dicen mucho de la actitud de Regino, pues su hermano escribe con claridad: "...caso de que te parezca bien envía dibujo exacto. (...) si han de ir ventanas fenestra (sic) en el chalet me podrías enviar los planos a lápiz o en oralid para que heydt [6] las acoplase". Y si las letras de José reconocen la autoridad de Regino, es bueno hacer notar que no es tampoco porque José no hubiese trabajado en el desarrollo de ambos proyectos, pues buena parte de los dibujos del proyecto de esa peluquería [9], por ejemplo, se deben a la mano de José [7], aunque también en este caso los planos sólo llevasen la firma de Regino.

A partir de 1935 los proyectos comienzan a llevar de modo ordinario la firma de los dos hermanos; hasta esa fecha José firmó alguno muy rara vez: aparece su firma en un proyecto de 1934 (tal vez por haber conseguido él el encargo, pues en otros posteriores vuelve a faltar su firma) y en otro de 1932: la decoración del establecimiento de Fotografía Marín Chivite, en Zaragoza, que, por excepción, sólo lleva la firma de José [8].

En cambio en los concursos la participación de José comenzó mucho antes, a partir de 1932. Tanto en el caso del referido al Instituto de segunda enseñanza para

i 11 Caja de Ahorros en Burgos



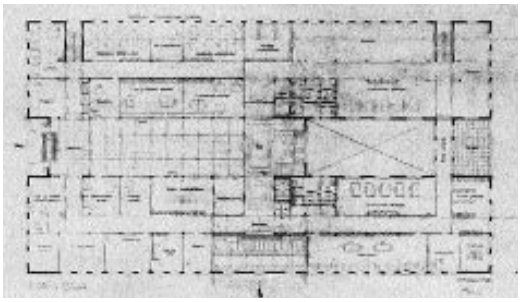
pointing out that it is not because José had not worked in the development of both projects. A good part of the drawings of the hairdresser's [9] project, for example, show the hand of José [7]. However, in this case the project only carries Regino's signature.

As of 1935, as a matter of course the projects began to be signed by the two brothers. Until that date José had signed very rarely: one signature appears in a project in 1934. In this case, it was perhaps because he had obtained the assignment, since in subsequent projects his signature is missing again. He signs again in a project in 1932. The decoration of the photographic establishment of Marín Chivite, in Zaragoza, is only signed by José [8].

On the other hand, in competitions José's participation began much earlier, in 1932. The 1932 secondary teaching Institute for Bilbao [10] [41], plus two in the following year. The building for 'Caja de Ahorros y Previsión de Burgos[11] and that of the 'Confederación Hidrográfica del Ebro'. One must take this into account to understand why in this project José appears as co-author. Remembering in nearly all the other contemporary projects in the Borobio studio José still does not figure. On the other hand, because of the short arch time, the differences among the projects presented to these contests removes all possibility from drawing interesting conclusions of the presence of José. It does though reinforce the previous conclusions with respect to his role in the studio and to the responsibilities that his brother entrusted in him. That in the concrete case of the contest of 'Confederación Hidrográfica del Ebro' has its importance. Regino was an a priori clear candidate to win and for the execution of the project. We should not forget that he was the advisory architect for the Union from the creation of the post until 1931. He had thus carried out many projects for that institution and had to know very well its operation and the spirit that moved its direction.

THE CONTEST.

years had outgrown its previous headquarters in the "Paseo de Sagasta" then the Avenida de la Republicat. The location of the plot, occupied until now by a tower, had been made by Borobio along





Propuesta de García Mercadal i12

Propuesta de García Mercadal i13

Bilbao[10] [41], en el 32, como en los dos del año siguiente (el del edificio para la Caja de Ahorros y Previsión de Burgos [11] y el de la Confederación Hidrográfica del Ebro propiamente) los dos hermanos concurrieron juntos. Dato que hay que tener en cuenta para entender por qué en esta obra aparece José como coautor, siendo así que en casi todos los proyectos contemporáneos del estudio Borobio aún no figura su firma. Por otra parte, las diferencias entre los proyectos presentados a esos concursos[10] [11], en un arco de tiempo más bien corto, elimina toda posibilidad de extraer conclusiones estilísticas interesantes de la presencia de José, y refuerza las valoraciones antes apuntadas respecto a su papel en el estudio y a las responsabilidades que su hermano descargaba en él. Que en el caso concreto del concurso de la Confederación Hidrográfica del Ebro tiene su importancia, pues Regino era a priori candidato claro a la victoria y a la ejecución de la obra, pues no podemos olvidar que fue el arquitecto asesor de la Mancomunidad desde la creación del puesto hasta 1931, y que por tanto había llevado a cabo muchas obras para esa institución y tenía por fuerza que conocer muy bien su funcionamiento y el espíritu que movía a sus dirigentes.

EL CONCURSO

El 4 de febrero de 1933 el Ministerio de Obras Públicas convocó un concurso para la construcción en Zaragoza de un edificio en el que reunir los servicios de la Mancomunidad del Ebro que ya no tenían cabida en la sede que tenía esa entidad desde unos años antes en el paseo de Sagasta (entonces Avª de la República), en el solar contiguo al que debía ocupar el nuevo edificio. La ordenación de la parcela en la que éste debía situarse, ocupada hasta entonces por una torre, la había hecho el propio Borobio junto con Pascual Bravo.

El plazo para la presentación de las propuestas fue francamente corto, pues se señalaban las 12.00 horas del día 10 de marzo como límite; esto es, los concursantes dispusieron de poco más de un mes para el desarrollo de sus propuestas [9].

A raíz de las consultas efectuadas por los arquitectos que se interesaron por el concurso, el 23 de febrero la Dirección de Obras Hidráulicas del Ebro preparó una relación de datos complementarios al anuncio, en la que se enumeraban pormenorizadamente las necesidades que deberían atenderse y se señalaba la superficie a edificar: 6000 metros cuadrados más el sótano. Se dejaba libertad absoluta acerca del número de plantas y el presupuesto. Sorprende la fecha de esta relación, que se publica en la Revista de la Mancomunidad[10] pocos días antes de la entrega de los proyectos, y sorprende aún más cuando en su párrafo final se recuerda expresamente que el plazo termina el día 10 de marzo, menos de dos semanas después de la redacción y publicación del propio memorandum de datos complementarios.

with Pascual Bravo.

The period to prepare the presentation of the proposals was frankly short. It had to be completed by since 12.00 on 10th of March. This left the competitors little more than a month for the development of their proposals[9].

As a result of inquiries from the architects that were interested in the contest, on the 23rd of February the management of the Hydraulic Works of the Ebro prepared a document of complementary data to the original announcement. In this were listed quintessential needs that they would have to include and the size of the building: 6000 square meters plus a cellar. There was absolute freedom concerning the number of floors and the budget. The date of this is surprising as it was published in the Magazine of the Union[10] only a few days before the delivery of the projects. Yet more surprising was when in its final paragraph it specifically reminds people that the period ends on the 10th of March, less than two weeks after the publication of its own memorandum of complementary data.

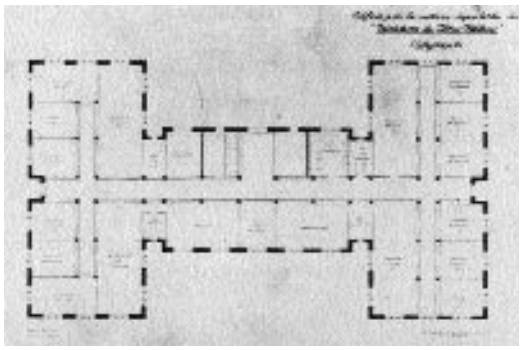
All this points to the fact that there was not much interest in having an excessive number of proposals. There were finally nine, from among these which the jurors[11] unanimously decided to give merit to those of Fernando García Mercadal [12] [13], Pascual Bravo[14] [15] and José and Regino Borobio, proposing in the same text that it would be this last one which should undertake its construction[12]. On the 26th of April of the same year the public works Ministry accepted the juror's decision and entrusted the development of the project to the Borobio brothers. This was communicated to them through the Mancommunidad in Zaragoza on the 12th of May 1933[13].

It is clear that the jury had decided to accept the best of the proposals in functional, urban and aesthetic terms. Although the language of the building distanced from much of the population of Zaragoza wished. As to the 'official' line an impulse from Indalecio Prieto, it was marked almost simultaneously by Zuazo in Madrid with his project for the New Ministries. It is worth recalling that what ended up being the complex of the New Ministries initially was going to be the headquarters of the Public Works Ministry. The same ministry to which the "Mancommunidad de Aguas del Ebro" belonged. There can be no doubt that Regino Borobio, thanks to his preceding work in the Union was knowledgeable as to what was needed. He was in an unbeatable position to give an adequate func-

Todo apunta a que no había mucho interés en que se presentase excesivo número de propuestas. Éstas finalmente fueron nueve, de entre las cuales el jurado [11] decidió premiar por unanimidad las de Fernando García Mercadal [12] [13], Pascual Bravo [14] [15] y José y Regino Borobio[31-40], proponiendo en el mismo fallo que fuese ésta última la que se desarrollase para su construcción [12]. El 26 de abril del mismo año el Ministerio de Obras Públicas hace suyo el fallo del jurado y encarga el desarrollo del proyecto a los hermanos Borobio, lo que se transmite a éstos a través de la Mancomunidad mediante oficio fechado en Zaragoza el 12 de mayo de 1933 [13].
Es indudable que el jurado supo inclinarse por la mejor de las propuestas en términos funcionales, urbanos y estéticos, si bien el lenguaje del edificio se apartaba tanto de lo que podía desear la mayoría de la población zaragozana, como de la línea 'oficial' que, impulsada por Indalecio Prieto, marcaba casi simultáneamente Zuazo en Madrid con su proyecto para los Nuevos Ministerios. Es bueno recordar que lo que terminó siendo el complejo de los Nuevos Ministerios inicialmente tan sólo iba a ser, precisamente, la sede del Ministerio de Obras Públicas, del que dependía la Mancomunidad de Aguas del Ebro, y promotor del concurso.
No hay duda de que Regino Borobio, por su trabajo precedente en la Mancomunidad conocía bien qué necesitaba ésta, y estaba en inmejorables condiciones para dar la respuesta funcional adecuada, como deja ver claramente la memoria del proyecto; también conocía a fondo la ciudad y sus problemas, y entendió perfectamente el papel que debía desempeñar el edificio en el Paseo de Sagasta. Pero además era consciente, porque lo conocía de primera mano, del empuje y la fuerza que tenía la Confederación Hidrográfica, que estaba recién constituida y se encontraba plena de vigor, de iniciativas y de afán de progreso y desarrollo, consecuencia de los cuales era precisamente la necesidad del edificio objeto del concurso, por efecto del crecimiento que toda esa actividad había provocado, que era lo que debía poner de manifiesto el nuevo edificio.

i14 Propuesta de Pascual Bravo
i15 Propuesta de Pascual Bravo





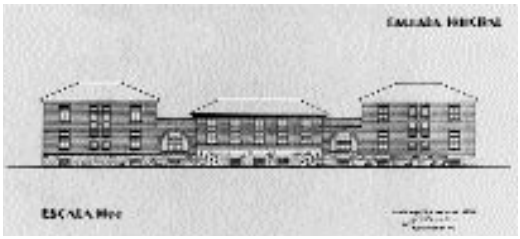
EL CLIENTE: LA CONFEDERACIÓN HIDROGRÁFICA DEL EBRO. LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL DE BARCELONA DE 1929

La Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro [14] se constituyó por Real Decreto de 5 de marzo de 1926, ratificado posteriormente por el Ministerio de Fomento mediante Decreto-ley, firmado en Madrid el 26 de mayo de 1926. Anteriormente, como precedente inmediato, el 17 de febrero de 1925 (también por Decreto-ley) se había constituido la Junta Social de Riegos del Alto Aragón, que daría lugar a la Junta Social del Gállego, cuyas funciones asumió a su vez la Junta de Obras de la Confederación[15].
Inicialmente se instaló en diversos locales, distribuidos en siete edificios distintos [16],

tional response. This can be clearly seen in the records of the project. He also knew in depth the city and its problems and understood perfectly the role the building in "El Paseo de Sagasta" had to perform. Furthermore he was conscious, thanks to first hand knowledge, of the push and the force that the "Confederación Hidrográfica" had. This body had been recently constituted and was full of vigorous initiatives and a sense of progress and developmental zeal. It was precisely as a consequence of this that the need for the building arose. The contest had been provoked by the effect of this growth and activity. This was what had to made manifest in the new building.

THE CLIENT: LA CONFEDERACION HIDROGRAFICA DEL EBRO. LA EXPOSICION UNIVERSAL DE BARCELONA OF 1929.

The "Confederación Hidrográfica del Ebro"[14] was constituted by a Royal Decree on the 5th of March of 1926. This was ratified by the Ministry of "Fomento" through a decreed law signed in Madrid on the 26th of May of 1926. Previously, as an immediate precedent on the 17th of February of 1925 (also by a decreed law) the Social Board of Irrigations of the High Aragon had been constituted. This in turn gave rise to the Social Board for Irrigation of Galicia. There functions were assumed at the same time by the Board of Works of the "Confederación"[15].
Initially they installed themselves in various different sites, distributed in seven different buildings[16], until it could concentrate its offices in 1928 in a custom built building by Pascual Bravo in No 20 "El Paseo de Sagasta. The fact that in 1933, only five years after occupying the building, an amplification of this magnitude was necessary (6000 square meters) says something of the strength, dynamics and enterprising drive of the institution and its directors. It is obvious that Regino knew about this attitude and could gauge what support he could count on when working on the project for the building. The fact that the rental of the additional premises had risen to 50,000 pesetas annually serves to show us the spectacular development that had taken place by 1934[17].
Without intending to establish any type of non real parallel , let us consider the work of the German AEG. The enterprising spirit, innovative mien and design that they wished for their own buildings



Granja agrícola en Ejea de los Caballeros i16

hasta que pudo concentrar sus oficinas, a partir de 1928, en un edificio construido al efecto, según proyecto de Pascual Bravo en el nº 20 del Paseo de Sagasta. El hecho de que en 1933, apenas cinco años después de ocupar ese inmueble fuese ya necesaria una ampliación de la magnitud que se plantea (6000 metros cuadrados) dice algo de la pujanza y el talante emprendedor y dinámico de la institución y de sus dirigentes; es evidente que Regino conocía esa actitud y podía calibrar con qué apoyos contaba a la hora de proyectar el edificio. Sirva como muestra de ese desarrollo realmente espectacular el dato de que en 1934 los alquileres de los locales que habían ido ocupándose para instalar las oficinas que estaban llamadas a trasladarse a la futura sede por no tener cabida en la primera ascendían a 50.000 pesetas anuales [17].

Sin pretender establecer ningún tipo de paralelismo, que no se da, si la AEG alemana, con su espíritu emprendedor, el talante innovador y de diseño que deseaba para sus edificios, sus productos y hasta para la tipografía a emplear, facilitó y en cierto modo contribuyó a orientar el trabajo de Berhens, Borobio encontró un buen aliado para sus deseos de hacer una arquitectura de su tiempo en quienes estaban al frente de la Confederación, que nacía con mucho empuje, con iniciativas y con afán de progreso; además durante los cinco años en que fue arquitecto de la Confederación tuvo que estar en contacto directo, por razón de los proyectos de arquitectura, con las obras de ingeniería, fundamentalmente embalses, pantanos y canales de riego, emprendidas por la Confederación, a las que aquellas iban unidas muchas veces; lo que también debe anotarse en la columna de los beneficios recibidos por Borobio: por lo que aquellas obras suponían de optimismo, empuje y modernidad, por su contacto con el hormigón y con la estética de las formas puras y por la familiaridad que le permitió adquirir con la nuevas tecnologías: eléctricas, constructivas, hidráulicas, ...

Desde 1926 (octubre) Borobio (Regino) es el arquitecto asesor de la Confederación; para la que, de 1927 a 1930 (pues cesa en el cargo en 1931, sin ser sustituido por nadie), lleva a cabo proyectos de muy diversa entidad en toda la cuenca del Ebro —de Santander a Caspe—: granjas agrícolas (La Melusa, Ejea de los Caballeros [16], Almudévar...), garajes, escuelas, viviendas, oficinas en distintos pantanos (Yesa, Calcón y Vadiello, La Estanca de Alcañiz...),...; sin embargo la más interesante de todas y también la más efímera y de la que menos información gráfica disponemos fue el diseño y la construcción en 1929 del Pabellón de la Confederación Hidrográfica del Ebro para la Exposición Universal de Barcelona [17 18 19].

Inicialmente la Confederación dispuso en la Exposición de espacio para exponer sus logros y su actividad en el Pabellón del Estado, obra de Enrique Sagnier. A pesar de llevar cuatro años escasos de existencia los frutos de la vigorosa actividad de la Confederación allí expuestos, unidos tal vez al propio modo de estar expuestos (que deberíamos atribuir a Regino Borobio) hicieron que el stand tuviese gran aceptación,

and products and even for their typography facilitated and in certain manner contributed to guide the work of Berhens. Here Borobio found a good ally for his desires for an architecture of his time in which the Confederation would be at the forefront. Bearing in mind that the Confederation was born with a lot of driving initiative and with progressive zeal. Furthermore during the five years in which he was architect for the Confederation he had to be in touch directly, thanks to the architectural projects, with the engineering works (dams, resevoirs and irrigation channels) undertaken by the Federation. This came about as they were united many times. This should be noted in the column of the benefits received by Borobio.

As such these works were optimistic, driving and modern. Their contact with concrete and with the aesthetics of pure forms and a familiarity, that he was permitted to acquire, thanks to new technologies: electrical, constructive, hydraulic...

From 1926 (October) Borobio (Regino) was the advising architect to the Confederation. As such as of 1927 to 1930, (he ended in 1931, without being substituted by anybody), he carries out varied projects in the basin of the Ebro, from Santander to Caspe. These works included agricultural farms, (La Melusa, Ejea de los Caballeros[16], Almudévar...), garages, schools, houses, offices in different reservoirs (Yesa, Calcón and Vadiello, La Estancia de Alcañiz...). However the most interesting of all, the most ephemeral, and the one of which we have least information was the design and the construction in 1929 of the Pavilion of the "Confederation Hidrográfica del Ebro" for the Universal Exhibition of Barcelona [17 18 19].

Initially the Federation had a space to exhibit its achievements and its activity in the State Pavilion by Enrique Sagnier. In spite of only having four scarce years of existence, the fruit of the vigorous activity of the Confederation caused the stand to be greatly admired. This united with the form it was exhibited in (we must attribute this to Regino Borobio) not only meant that it was admired but that also it was received in very complimentary terms by the national press[18]. The Confederation then, demonstrating its great vitality, decided to build its own pavilion. Thus being able to exhibit with greater extension its accomplishments and projects and to transmit a state of the art company image, the design of the pavilion thus had terrific importance. Later,although not in the favor of Borobio the Federation also were to be present in the Universal Exposition of Seville [20], but with not such energy. Here the ambition (they did not have their own pavilion) and the image that was transmitted was not so van-

de la que se hace eco en términos muy elogiosos la prensa nacional [18]; la Confederación entonces, dando muestra de su gran vitalidad, decide construir su propio pabellón exento que sirva para exponer con más extensión sus realizaciones y proyectos y para transmitir una imagen de empresa puntera, para lo que el diseño del pabellón tenía su importancia. Con todo no está de más indicar en favor de Borobio que la Confederación también estuvo presente en la Exposición Universal de Sevilla **[20]**, pero con otro talante, tanto en la ambición (no tuvo pabellón propio) como por la imagen que transmitió, nada vanguardista, a tono con el de aquella Exposición **[21]**. Esas exposiciones, apunta Bohigas, "radiografían bastante bien la real situación arquitectónica y permiten incluso vislumbrar el distinto nivel de próxima integración cultural que se respiraba en Cataluña o en el resto de España" [19]. Según esto debemos alabar la perspicacia de Borobio así como lamentar lo poco que se le ha reconocido.

El pabellón que proyecta se tuvo que levantar por fuerza en poco tiempo, pues se abrió al público el día 3 de octubre, y lo inauguraron S.S. M.M. los Reyes de España**[22]** al día siguiente [20]. Y aunque no sea esta la ocasión de detenerse a ponderar lo que esta pequeña obra, efímera, dice acerca del talento y la actitud intelectual y estética del arquitecto, sí debemos señalar algo acerca de ella; lo mejor es transcribir lo que escribió un cronista de la época que, por lo que apunta, debía estar algo al tanto de las corrientes arquitectónicas de vanguardia:

"El señor Borobio se ajustó a los preceptos arquitectónicos hoy en boga, al proyectar el pabellón: líneas rectas, planos ,ausencia de ornamentos superfluos, dentro de este estilo nuevo hay que lograr todos los efectos por la armonía de las proporciones y hay que subordinarlo todo a la finalidad que con el edificio se persigue. (...) El señor Borobio acertó en todo y su obra ha merecido unánimes elogios por su simpática sencillez, que aprovecha como fondo muy adecuado a los gráficos y a los dioramas, sin restarles un ápice de visualidad e importancia. La posible monotonía de las superficies exteriores del edificio se rompe con una torre cuadrada y luminosa que ostenta las iniciales de la Confederación y con el grupo escultórico de Burriel, situado junto a la puerta de acceso." [21]

Al margen de la mayor o menor superficialidad que podamos atribuir a alguna de esas observaciones, de hecho su autor supo señalar las notas esenciales de la novedosa arquitectura del pabellón, que se acercan bastante al juicio que le mereció a Solá-Morales, para quien "la composición de los elementos que constituyen el edificio, se produce mediante aquel grado de libertad de asociación formal adquirido por la investigación plástica del siglo XX" [22].

Lo real es que esta pequeña "muestra de una particular arquitectura de vanguardia que ya se estaba gestando en España" [23] fue obra del mismo arquitecto y para el mismo cliente que el edificio al que nos venimos refiriendo. Que participa en grado

i17 CHE. Pabellón de Barcelona

i18 CHE. Pabellón de Barcelona





guard. In short, it did not have the tone of the previous exhibition **[21]**. Those exhibitions, notes Bohigas, "radiate quite well the real architectural situation and permit us even to glimpse the different cultural integration level that was breathed in Catalonia or in the rest of Spain"[19]. According to this we should praise the perspicacity of Borobio as well as to regret the little that he has been recognized.

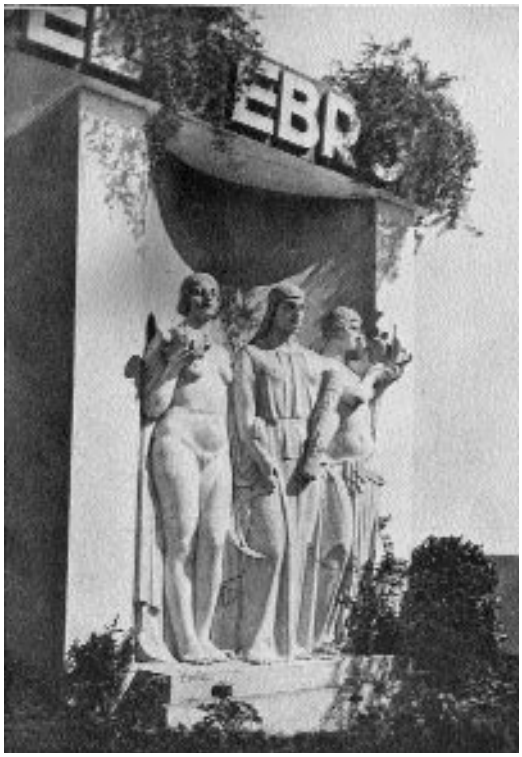
The projected pavilion had to be raised in a very short time. It was to be opened to the public on the 3rd of October, and to be inaugurated by their majesties the King and Queen of Spain**[22]** on the following day[20]. Though this is not the occasion to ponder on this small ephemeral work it does say a lot about the talent and the intellectual attitude and aesthetics of the architect. In order to say something about it however perhaps it is best to quote a chronicler of vanguard architecture of the era:

"Mr. Borobio adjusts himself to the architectural precepts of today, with his project for the pavilion: honest lines, flat, no superfluous ornaments, within this new style one must achieve all the effects only by the harmony of proportion and one must subordinate all to the purpose that the building pursues. (...) Mr. Borobio succeeds in all and this work has deserved its unanimous praises thanks to its congenial simplicity, which uses as its base squares and diamonds, without giving them an iota of vision or importance.

The possible monotony of the exterior surfaces of the building is broken with a luminous and squared tower that exhibits the initials of the Confederation and with the sculptured group of Burriel, located near the door of entrance." [21]

Marginal to the greater or smaller superficialness that we could attribute to some of those observations, it is certain that the author recognized the essential points of the novel architecture of the pavilion. These same points are referred to in the judgement that Sola-Morales gave, "the composition of the elements that constitute the building, is produced through the degree of free formal association acquired thanks to the plastic investigation of the 20th century"[22].

The truth is that this small "sample of a particular vanguard architecture that already was manifest in Spain"[23] was work by the same architect and for the same client as the building to which we are referring. It participates in a greater degree in the virtues that we can appreciate in the pavilion, although with less audacity or daring. Nevertheless, it is patent that we do not see this thanks to his brot-



CHE. Pabellón de Barcelona i19

aún mayor de las virtudes que podemos apreciar en el pabellón, si bien con menos descaro o atrevimiento. Pero es patente que no le venían de su hermano a Regino Borobio ni el acercamiento a las posturas de vanguardia, ni el funcionalismo programático, ni menos aun la supresión del ornamento. Podemos en cambio destacar una nota interesante del pabellón que destaca también en el edificio de la CHE: la importancia atribuida al muro como elemento de definición del espacio al estilo berlagiano o, dicho e otro modo, el entendimiento del edificio como simple contenedor del espacio funcional cuyo aspecto exterior surge como consecuencia de las necesidades de uso y de la distribución interior del espacio.

LA CONSTRUCCIÓN DEL EDIFICIO (1936-1946)

Causa cierto asombro constatar que una obra como la del edificio de la CHE se construyese en plena guerra civil española; y más asombro aun, a la vista de todo lo que se ha escrito acerca de las características propias de la llamada arquitectura de la "autarquía", comprobar que las consecuencias que este hecho debería haber tenido para la obra alcanzasen tan sólo a la solución estructural empleada y a los plazos de ejecución, pero no al lenguaje formal ni a la apariencia final del edificio, que fácilmente podía haber incorporado generosas molduras y decoraciones superficiales de piedra, amen de algún escudo.

También sorprende que tardase diez años en edificarse, sobre todo atendiendo al hecho de que en 1939 estuviese ya casi terminado por lo que a la construcción gruesa se refiere, a falta tan sólo de los acabados y de algunas instalaciones. Pero las circunstancias que rodearon la materialización de la obra influyeron no poco en su desarrollo y ejecución, y por eso conviene que expongamos escuetamente lo más relevante del proceso.

Las obras deberían haberse comenzado en 1934, pero su inicio se retrasó por problemas presupuestarios en el Ministerio de Obras Públicas, que en noviembre de 1934 no sólo no había autorizado iniciar la edificación sino que ni siquiera había hecho efectivo el pago de los premios del concurso a los tres arquitectos galardonados [24].

Tampoco en 1935 se logra comenzar, y el proyecto se depositará finalmente en el Colegio de Arquitectos para su visado el 11 de abril de 1936, con la firma de los dos hermanos (AB 1262).

Ese retraso de casi dos años tendrá una influencia decisiva en el desarrollo de la obra pues, como veremos, acabará provocando cambios notables en el proyecto y será la causa indirecta de que las obras se extiendan tanto; y además será el culpable de que, tanto la ejecución de la obra como el diseño y cuidado de los detalles, corra por cuenta casi exclusiva de Regino, ya que, por culpa del retraso, la obra apenas

her. Nor did Regino Borobios approximation to the vanguard postures, nor programmed functionalism and even less to the suppression of ornament. We can on the other hand underline an interesting note on the pavilion that underlines also the building of the CHE: the importance attributed to the wall as a defining element of space as in the berlagiano style. Or to put it another way, the understanding of the building as a simple container of functional space whose exterior aspect emerges as consequence of its use and of the interior distribution of the space.

THE CONSTRUCTION OF THE BUILDING (1936-1946).

It causes certain amazement that an undertaking such as the CHE building was accomplished in the middle of the Spanish civil war. It is even more amazing given all that has been written about the characteristics of the so-called "autocracy". One would have expected consequences that would have effected the work s structural solution and the time of execution. Not to mention the formal language and the final appearance of the building, that easily could have incorporated generous moldings and superficial stone decorations, as well as some coat of arms or other.

In addition, it is surprising that it took ten years to be built, above all taking into account that in 1939 the bulk of the construction was almost already finished. Only the finishing touches and some installations were left to do. Nevertheless, the circumstances that surrounded the work greatly influenced its development and execution, and therefore it is licit that we set out a skeleton of the more relevant parts of the process.

The work should have begun in 1934, but its beginning was delayed by budgetary problems in the public works Ministry. In November of 1934 not only had there not been authorization to begin the construction but not even the payment of the prizes for the projects of the three winning architects had been paid[24].

Nor in 1935 did work begin, and the project was finally deposited in the "Colegio de Arquitectos" for its approval on the 11th of April of 1936, signed by the two brothers (AB 1262).

se había logrado poner en marcha al estallar la guerra civil española, y José, movilizado por el ejército y destinado en Burgos, se vio imposibilitado para trabajar establemente junto a su hermano.

En relación con el primero de los tres puntos, si bien no es posible saber con certeza todos los cambios que el conflicto bélico propició, y sobre todo es difícil llegar a calibrar sus efectos sobre la obra, sí que podemos fijarnos en una de las modificaciones más relevantes, que es la que afectó a la solución estructural, que habiéndose previsto inicialmente en acero hubo de resolverse finalmente en hormigón, pues Bilbao y Asturias, que era donde se producía el acero laminado que se hubiese necesitado, estaban en la zona dominada por los otros contendientes en el conflicto bélico, mientras que se disponía de redondos en abundancia en Zaragoza, pues éstos se fabricaban en Guipúzcoa.

Este contratiempo debería tal vez haber ocasionado la paralización de las obras y no un simple retraso, pero era tal el deseo de edificarlo que curiosamente no se detuvieron. El constructor incluso, intentando mantener la estructura de acero, propuso (enero de 1937) emplear carriles usados, que sí había en Zaragoza, para la viguetería y, para sustituir los postes, angulares procedentes de las obras del Pilar [25]. Borobio se opuso, tanto por las flechas excesivas a que eso hubiese lugar como por el sobrecosto que provocaría; en su lugar propuso como alternativa cambiar la estructura de acero por otra de hormigón armado. El informe correspondiente a este asunto lo firma sólo Regino, confirmando lo señalado antes acerca de José.

El cálculo de la nueva estructura correrá a cargo del ingeniero Rafael Carrera Díez. Llama la atención la memoria del proyecto de estructura, pues Carrera incluye en ella, a modo de introducción, una extensa justificación de las bases de cálculo y de los principios teóricos en los que se ha apoyado. Lo que puede servir para que nos demos cuenta de lo poco frecuente que era entonces en España el empleo de estructuras de hormigón; y de que la planteada en este caso era, por eso mismo, muy audaz para la época, pues las vigas tienen luces de hasta seis metros (en el proyecto de García Mercadal, por ejemplo, las luces máximas previstas eran de cuatro metros), por el deseo de Borobio de lograr resolverla con el mínimo número de postes para lograr mayor libertad de distribución en la planta; así aparece recogido expresamente en la memoria del proyecto, en la que se defiende la conveniencia de emplear estructura de acero precisamente para evitar que para lograr esas luces (5-6 metros) fuesen necesarias jácenas o nervios transversales, que pudiesen luego dificultar la división de la planta por el mal aspecto que presentaría el techo [26]. Borobio, valorando más la defensa de la funcionalidad que la de la estética, decidió mantener las luces que había previsto inicialmente **[23]** para la estructura de acero, aun a costa de tener que disponer en la de hormigón esas vigas que no deseaba.

i 20 Pabellón de Aragón. Sevilla 1927

i 21 Pabellón de Aragón. Sevilla 1927





This delay of almost two years was to have a decisive influence in the development of the succeeding work, as we shall see. This delay ended up in provoking notable changes in the project and it was to be the indirect cause of the fact that the work was extended so much. Furthermore, it was also this delay that led to the execution as well as the design and care of the details being almost exclusively Reginos. Since, thanks to the delay, the work was not really under way when the civil war exploded. José was mobilized and destined to Burgos. Thus, he was unable to work consistently with his brother.

Concerning the first of the three points, it is not possible to know with certainty all the changes that the war imposed. It is truly difficult to gauge its effects on the project. What we can judge is the effect on relevant modifications. The structural solution, that having been initially planned in steel had to be solved finally in concrete. Bilbao and Asturias, where the laminated steel that was needed was produced, were in the zone controlled by the others side in the war.

This misfortune should have perhaps caused the paralization of the work and not a simple delay, but such was the desire to go ahead that curiously the project did not stop. The constructor in an attempt to maintain the steel structure even proposed in January of 1937 to employ used rails for the framework. These could be found in Zaragoza and to use posts from "El Pilar" to substitute the angle posts[25]. Borobio was opposed, as much by the excessive derision this would attack as well as by the high cost that it would provoke. In its place, he proposed, as an alternative, to change the structure from steel to reinforced concrete. The corresponding report is signed only by Regino, confirming what we mentioned before.

The calculation of the new structure was done by the engineer Rafael Carera Díez. The record of the structural project catches the eye since Carera includes in it, in way of an introduction, a vast justification of the calculation bases and of the theoretical principles that he had used. This introduction helps us to appreciate how infrequent it was then in Spain to employ concrete structures. As such what was outlined was very bold for the era. The girders for example, would have to have a 6 meters span (in the project of García Mercadal the anticipated maximum span was four meters). Such was Borobio s desire of achieving the minimal number of posts to achieve greater freedom of distribution on each floor. The initial project specifically defended the advantage of employing a steel struc-



Inauguración por S.S. M.M. los Reyes de España del Pabellón de la C.H.E. en Barcelona i22

Resuelto de ese modo el problema, las obras avanzaron con celeridad a lo largo de 1937, y mediado 1938 ya se habían cubierto aguas. La obra gruesa estaba hecha; pero a partir de ahí todo fueron dificultades, sobre todo por la escasez de materiales de todo tipo, primero por la situación provocada por la guerra y después por las penurias y el aislamiento que padeció el país en los años siguientes; a lo que debemos atribuir el hecho de que hasta 1941 no se rematasen completamente las obras de albañilería y cantería y que aun se empleasen otros cinco años para acabar la obra.

A modo de ejemplo de lo que suponía construir en aquellos años podemos mencionar un oficio de 1941 que recibió Borobio —AB 1262— en el que se le comunicaba la imposibilidad de disponer del material eléctrico solicitado para rematar las obras de la Confederación pues de las posibles empresas suministradoras una (Niessen) carecía de la materia prima pertinente, otra (Pielhoff y cía) no podía fabricar la porcelana necesaria por carecer de carbón, y la tercera (Pirelli S. S.) no podía garantizar el suministro por la escasa cantidad de cobre que tenía asignado. O bien un informe de Borobio de 11 de diciembre de 1939 acerca de la marcha de las obras en el que señalaba el retraso en las labores de pavimentación ocasionado por la falta de casas suministradoras en la zona nacional; y habremos de esperar al 3 de enero de 1941 para que el aparejador de las obras (Unzué) deje constancia en una certificación de obra de que "por fin llegó el azulejo Nolla necesario para acabar de pavimentar el edificio" [27], aunque, apunta en el mismo parte, no se haya recibido aun el pavimento de corcho necesario para pavimentar algunas oficinas.

Pero, con ser eso llamativo, al menos se trataba de materiales industriales de cierta entidad; mucho más sorprendente, y puede servirnos para hacernos una idea precisa de la precariedad de la situación en la que las obras se desarrollaron, es el contenido de otro oficio de marzo de 1943, en el que se le comunicaba al arquitecto que no se le podría proporcionar la arpillera solicitada (50 m) para la elaboración de los modelos de escayola para los relieves del pórtico de ingreso, ya que "es imposible hacer concesiones de arpillera que no sean de carácter urgente y preferente, y marcadas por la Superioridad por la escasa materia prima existente" [28].

Salvado lo anecdótico, el dato es muy revelador por lo que se refiere a esta obra y en relación con la situación general de la construcción en España en aquellos años. Sirve también para explicar en parte el paréntesis de quince años, de estilo y orientación, que se puede constatar en la arquitectura española desde el 36, con el comienzo de la guerra, a los logros arquitectónicos de los años 50 y 51.

A pesar de todo las obras de la CHE siguieron adelante sin apenas cambios apreciables con respecto a la propuesta original, que ya es de suyo un mérito, entregándose el edificio acabado en diciembre de 1946, algo más de diez años después de comenzar la edificación.

ture precisely to achieve these spans (5-6 meters). If not they believed, it would be necessary to use main beams or transversal reinforcements . These would hinder the division of each floor thanks to the wrong layout of the ceiling[26]. Borobio, valuing more the defense of the functionality than that of the aesthetics, decided to maintain these spans that he had anticipated initially [23] for the steel structure, at the cost of having to have those concrete girders that he had never wanted.

He thus solved the problem, the work speedily advanced throughout 1937. Finally, in mid 1938 they had made progress. The bulk of the work was done; but from now on every step was to present more difficulties. Above all there was the problem of the shortage of materials of all types, initially on account of the situation provoked by the war and later thanks to the penury and isolation that the country suffered in the following years. As a result, not until 1941 was the building work finally finished and still the projected was not completely finished off for a further five years.

As an example of the problems of constructing in those years we could mention an official letter that Borobio received (AB1262) in which he was informed of the impossibility of obtaining electrical material. This material that was needed to finish the Confederation building was not available as the possible supply company (Niessen) lacked the relevant raw material, another (Pielhoff and cía) could not manufacture the necessary porcelain because of a lack of coal, and a third (Pirelli S. S.) could not guarantee the supply because of the scarce quantity of copper that they had been assigned.. Another report from the 11th of December of 1939 from Borobio about the progress of the work he indicated the delay in paving caused by lack of suppliers in the national zone. We have to wait until the 3rd of January of 1941 for the quantity surveyor of the works (Unzué) to sign a work's certificate that "finally let through the necessary Nolla tiles to pave the building"[27]. Still, he notes in the same letter, we have not have yet received the necessary cork to furnish some of the offices.

Although all this is striking at least it only referred to certain industrial materials. Much more surprising is the contents of another official letter of March 1943. This can help us to appreciate the precariousness of the situation in the one which the work was developed. In this one it was communicated to the architect that he could not be provided with the requested burlap (50 m) for the elaboration of the stucco models for the relief of the entrance portico. As it, "is impossible to make burlap grants that are not preferential, urgent in character and authorized by the "Superioridad" due to the scarce

En 1962 se estudió la posibilidad de añadir una planta a todo el edificio. La propuesta fue desarrollada también por Borobio y pone de manifiesto en ello idéntica seguridad y convencimiento que en 1933, pues habiendo pasado casi treinta años desde la realización del anteproyecto, planteaba de nuevo sin miedo ninguno la idea primera, continuando la misma sucesión ininterrumpida de huecos [24], con lo que la imagen del edificio se hubiese aproximado aun más a la del edificio de Sindicatos de Cabrero y Aburto, que tiene con el de Borobio una indudable afinidad compositiva. Esa ampliación posiblemente hubiese aumentado la contundencia formal del edificio, a costa de perder la escala urbana, medidísima, que ahora le distingue. Tal vez visto el intento en su conjunto podamos felicitarnos de que la ampliación no se llevase finalmente a efecto, aunque también es cierto que eso hubiese hecho tal vez innecesarias otras ampliaciones posteriores verdaderamente lamentables que han dañado mucho más a la obra.

EL EDIFICIO DE LA C.H.E. EN EL CONTEXTO DE LA ARQUITECTURA ESPAÑOLA DE SU ÉPOCA

Vistos ya extensamente tanto el desarrollo como las vicisitudes que rodearon el proyecto y la obra podemos ocuparnos del análisis de la propuesta de Borobio en sí misma considerada así como de procurar ponerla en relación con el momento que vivían contemporáneamente la arquitectura europea y la española.

No se puede, ni sería sensato pretenderlo, recoger en estas líneas un completo ni siquiera resumido relato de lo que fue la arquitectura española del primer tercio de siglo; deberemos conformarnos con hacer algún apunte breve muy parcial que sirva para hacer hincapié en determinados aspectos o hechos directamente relacionados con nuestra obra que puedan resultar útiles para ubicarla dentro del complejo proceso —críticamente casi inexplorado— que vivió nuestra arquitectura en aquellos años. Aunque lógicamente hay muchas otras cosas meritorias o importantes que sucedieron a las que ni siquiera aludiremos por la escasa relación que guardan con este edificio.

Cuando Domenech i Montaner abogaba por el neomudéjar como salida nacional a la crisis que reflejaba la arquitectura que se construía en su época [29], lo hacía convencido aún de la necesidad de encontrar un código estético infalible mediante el cual se pudiese adecuar el diseño arquitectónico a lo que los tiempos reclamaban. Tal vez debido a ese enfoque no muy acertado su edificio para la exposición de 1888, que tiene no pocos puntos en común con la Bolsa proyectada por Berlage unos años después, no tuvo en España, ni en Barcelona siquiera, el protagonismo que en Holanda y en toda Europa tuvo aquella, pues la obra de Domenech adolecía de la fuerza programática que el maestro holandés supo imprimir a los muros

i23 Edificio en construcción

i24 Propuesta de ampliación



existent raw material"[28].

Apart from being anecdotal, the datum is very revealing in reference to this project and to the general situation of construction in Spain in those years. It also explains, in part, the fifteen year gap of style and direction that can be seen in Spanish architecture from 1936, with the beginning of the war, to the architectural achievements in 1950 and 1951.

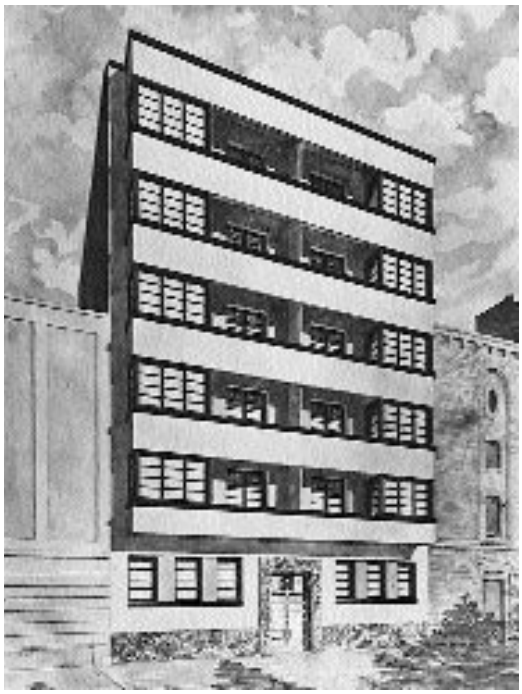
In spite of everything, the CHE building continued with almost no substantial changes with respect to the original proposal. This in itself is a merit, the building was finished in December of 1946, more than ten years after the construction began.

In 1962 the possibility of adding another floor was studied. The proposal was again developed by Borobio. Once more he manifested the identical security and conviction that he had in 1933. Almost thirty years after setting out the preliminary design he again fearlessly outlined the same succession of spaces [24]. By doing so the image of the building is closer still to that of the Sindicatos of Cabrero and Aburto building that has along side that of Borobio a certain compositive affinity. This extension might possibly have increased the formal robustness of the building, at the cost of losing the urban scale, carefully measured, that now distinguishes it. Perhaps by seeing the work in its entirity we should be thankful that the extension were not fully carried out. Although it is certain that it might have perhaps made unnecessary other lamentable subsequent extensions. These indeed have damaged the original work.

THE CHE BUILDING IN THE CONTEXT OF THE SPANISH ARCHITECTURE OF ITS ERA.

Having already extensively seen the development as well as the vicissitudes that surrounded the project we can now consider the analysis of the proposal of Borobio in itself. We can consider it as well in perspective with the contemporary European and Spanish architecture of that time.





Hermandad del Refugio i25

Casa Calvo i26

de su obra cimera. De hecho podríamos decir que en el edifico de Domenech aparecen materializadas también las tres notas características que Banham destacaba en la arquitectura de Berlage: la primacía del espacio, la importancia de los muros como creadores de formas y la necesidad de una proporción sistemática [30], pero lo que en el arquitecto holandés era fruto de un convencimiento reflexivo en Domenech parece más bien una mera intuición formal y, tal vez por eso su edificio tuvo un papel tan poco determinante en el panorama de su época. Aunque a la vez debamos entender que los hechos son los hechos, y lo construido es lo construido sea cual fuere la intención de quien lo hizo y la influencia que llegue a ejercer; por eso no debemos dejar de apuntar ese adelanto formal de diez años respecto de Berlage que podemos apreciar en esa obra de Domenech, aunque fuese sólo en la letra.

Es claro que al comenzar el siglo no se daba en España la tensión intelectual intensa que dominaba la escena arquitectónica europea, lo mismo en el norte que en el centro; pero eso no quiere decir que la respuesta de nuestros arquitectos no pudiese ser la adecuada ni que no hubiese progreso. Ciertamente aquí el debate era más superficial, superando con dificultad la epidermis arquitectónica, pues las cosas se hacían o no se hacían, y se hacían de un modo o de otro, pero en ningún caso movidos (los arquitectos) por el afán, que impulsaba a sus colegas de Berlín o de Amsterdam, de provocar el advenimiento de una nueva sociedad; a los profesionales españoles ni les movían las lucubraciones del idealismo alemán ni estaban demasiado influidos por ellas, del mismo modo que pesaban poco en su ánimo tanto el imperativo moral de Schopenhauer como las teorías teosóficas de Schoenmakers, que tanto influyeron en el movimiento De Stijl. A modo de ejemplo mientras, avanzados los años 40, Regino Borobio recomendaba a su hijo Luis *Las siete lámparas*, de Ruskin, como lectura imprescindible para él como futuro arquitecto, y Mercadal en 1920, antes de asomarse a Europa, dedicaba uno de sus artículos en la revista Arquitectura a considerar el color en los escritos de ese mismo autor [31], Mies van der Rohe, y como él muchos de sus coetáneos berlineses, tenían en la *Decadencia de Occidente* de Spengler su libro de cabecera.

De ahí que los arquitectos españoles no estuviesen en condiciones de entender el por qué profundo de los movimientos artísticos que estaban naciendo en Europa, entre otras cosas porque nuestros problemas espirituales —en sentido amplio— eran bien distintos; lo que no impide que hubiese arquitectos que sin ese compromiso moral supiesen dar una respuesta arquitectónica madura y firme, a la medida de su tiempo, materializando de ese modo el aserto de Mies de que la arquitectura es la traducción a espacio de la voluntad de cada época. Como sucede en el caso de la diseñada por Borobio, que culmina en su edificio para la CHE.

En Europa la nueva arquitectura se plantea en términos revolucionarios; mientras que en España se limita a evolucionar, sin poder, ni tal vez querer, abandonar el punto de

It is not possible neither would it be sensible to try to collate in these lines a complete summary of what Spanish architecture was in the first third of the century. We will have to conform with some short partial notes that will serve to highlight certain aspects. This should directly relate to Borobio's project and they could locate it within a complex critical process, almost unexplored, that Spanish architecture underwent in those years. Logically there are many other meritorious or important things that happened which we can not even allude to due to the scant relationship they have with this building. When Domenech i Montaner advocated the "neomudéjar" as the national escape from the architectural crisis that occurred in his era [29], he did so convinced of the need to find an infallible aesthetic code through which one could adapt the architectural design the times claimed. Perhaps due to this, not very successful, approach his building for the exposition of 1888 did not have in Spain, nor in Barcelona even, the protagonism that it did in Holland or in the rest of Europe. Despite having many points in common with the Stock Exchange projected by Berlage some years later. However the programmed work of Domenech, the Dutch maestro, showed that he knew how to stamp out the walls of his chimerical work. In fact we could say that in Domenech's work appear the three characteristic notes that Banham underlined in the architecture of Berlage: the primacy of space, the importance of the walls as being creative and the need of systematical proportion[30]. However, what in the Dutch architect was fruit of a reflexive conviction in Domenech seems rather to be a mere formal intuition and, perhaps, therefore his building had a small role in determining the panorama of his era. Though at the same time we have to understand that the facts are the facts, and what is built is built whatever the intention of who made it and the influence that he exercised. Therefore, we should not drop this ten-year formal advance with respect to Berlage that we can appreciate in the work of Domenech, although it is in name only.

It is clear that in the beginning of the century Spain did not have the intensive intellectual tension that mastered the European architectural scene. This was the same for the north as for the center, but that did not mean that the response of our architects was not adequate nor that there was not progress. Certainly here the discussion was more superficial, surpassing with difficulty the architectural epidermis, since things were done or not, and were done in one manner or in another, but in no case were the architects moved by zeal. This zeal impelled their colleagues in Berlin or in Amsterdam into provoking the advent of a new society. However, to the Spanish professionals the lubrications of German idealism neither moved them nor influenced them. In the same way that the spirit and moral

partida; avanzando paso a paso, asumiendo sus carencias y las de la realidad social a la que servía. En un ambiente con grandes limitaciones constructivas y económicas, en el que no eran posibles los alardes técnicos más que en contadas ocasiones (como en el edificio Carrión de Madrid), la puesta al día sólo se podía lograr por la búsqueda de una economía de medios de raíz funcionalista que intentase aproximar los procesos constructivos a los industriales, ajustando las dimensiones de los espacios a los usos previstos para ellos; asumiendo los detalles, los acabados y los materiales que definían la nueva estética si acaso en lo formal; lo que se tradujo en un inconsciente expresionismo plástico de influencia germano-holandesa, que se hace patente en la mayoría de los primeros intentos de modernidad, comenzando por las tres obras (de Bergamín, Fernández Shaw y Mercadal) que se han tomado como pioneras de la arquitectura moderna española.

El neomudéjar propuesto por Domenech, que habían popularizado Alvarez Capra y Rodriguez Ayuso en Madrid, más allá de cuestiones estilísticas, provocó un acercamiento de la arquitectura de principios de siglo a una concepción de la arquitectura basada en la sobriedad, en el rigor constructivo como elemento configurador de la forma, en la austeridad formal y en la economía de medios y materiales. A lo que se añadía el recurso a lo artesanal (forja, cerámica, escultura,...), que fue tal vez una de las causas de que el Art Nouveau, cuya aportación más deslumbrante o vistosa era precisamente esa, apenas tuviera difusión en España, si exceptuamos Cataluña y Levante.

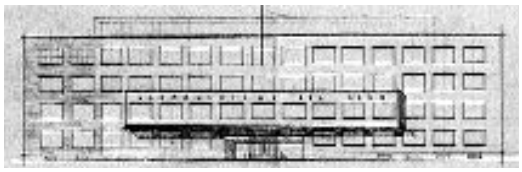
La situación económica y social del país, abatido tras la crisis del 98, era bien distinta de la que vivían París, Viena o Berlín; el espacio que en esos ambientes ocupó al Art Nouveau, le correspondió llenarlo en España al llamado 'neomudéjar', mucho más sobrio y austero, pero que tal vez por desempeñar ese papel acabó derivando a la postre hacia formas recargadas y artificiosas que lo agostaron pronto, como sucedió por otra parte en el resto de Europa con el Judgendstil, el Liberty,...; con todo el 'neomudéjar' sirvió de arranque o inspiración para una línea de arquitectura de formas depuradas que recogieron de él el ascetismo formal y el racionalismo constructivo. Zuazo, Flórez, Modesto López Otero, Bergamín, Arniches, Sánchez Arcas,... y por supuesto Borobio, desarrollaron una arquitectura basada en la simplificación formal, la racionalidad en el empleo de los materiales, la sencillez y el desapego estilístico, el recurso a las geometrías de masas simples,... que dieron lugar a una arquitectura que, por encima de generaciones y épocas, podríamos entender genéricamente como el resultado de la búsqueda de una nueva objetividad arquitectónica; no se podrá afirmar tal vez que esa tendencia haya sido resultado de un proceso programático consciente, como se aprecia simultáneamente en Europa, pero sí que se trata de algo real: el desarrollo de una arquitectura que buscaba ajustar la construcción y los espacios a las funciones que se debían atender,

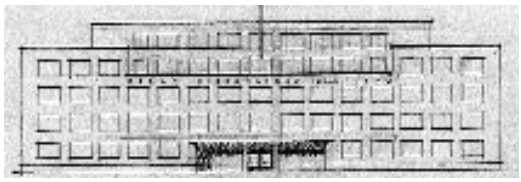
i27 Croquis previo. Alzado principal

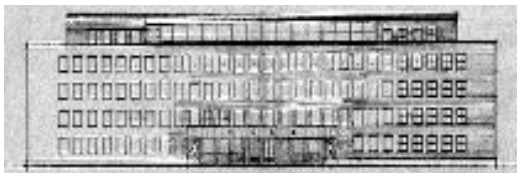
i28 Croquis previo. Alzado principal

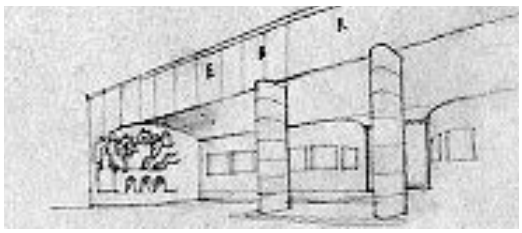
i29 Croquis previo. Alzado principal

i30 Croquis de la entrada









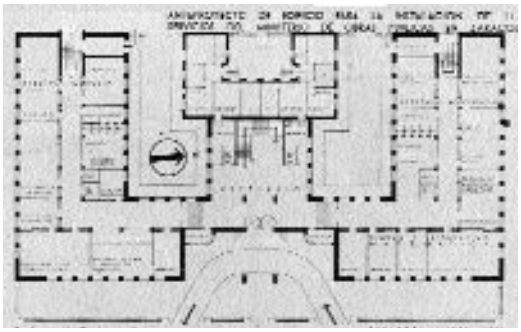
imperative of Schopenhauer weighed little with them nor did the theosophic theories of Schoenmaker, which so influenced the movement of Stijl. For example, while the 40's advanced, Regino Borobio recommended to his son Luis Ruskin's "The seven lamps", as indispensable reading for him as a future architect. Similarly, Mercadal in the 1920s, before being shown to Europe, devoted one of his articles in the Architecture magazine to consider the color in the writings of this same author[31]. Mies van der Rohe and like him many of his contemporary Berlinas, had the "Decadence of the West" by Spengler as bedtime reading.

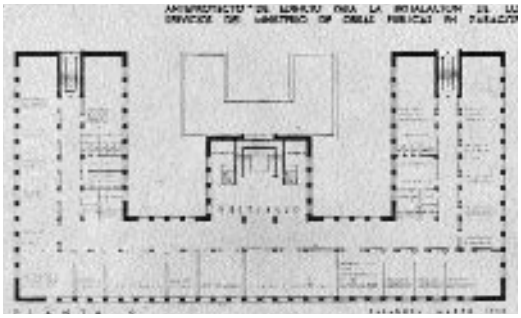
That Spanish architects were not in conditions to understand the deep and reflexive why of the artistic movements that were born in Europe, among other things, our spiritual problems were, in a wide sense, different. This did not prevent architects, without the same moral commitment, giving a mature architectural response, in tune with their time. Thus confirming Mies conviction of the fact that architecture is the translation into space of the will of each era. As happens in the case of that designed by Borobio, that peaks in his building for the CHE.

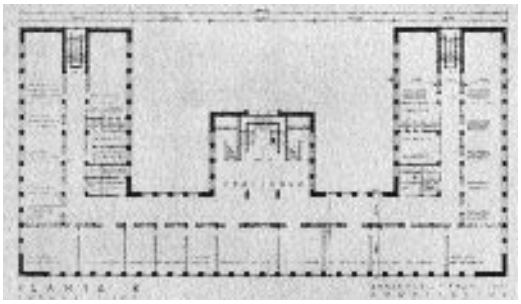
In Europe the new architecture was outlined in revolutionary terms. While Spain was limited to evolution, lacking power and the desire to abandon the departure point. Advancing systematically, assuming its faults and those of the social reality to which it served. In an atmosphere with large economic and constructive limitations in which technical ostentation was not possible, except on a few occasions. One example being the Carrión building in Madrid. The fashion of the day could only be achieved through an economy of means with a functionalist root.

This attempted to bring together the constructive processes and the industrialists, adjusting the dimensions of the spaces to the uses intended for them. Thus the details the completion and the materials that defined the new aesthetics, if only formally. All this translated in an unconscious expressionism of German / Dutch influence that is made most patent in the first attempts in modernity beginning with the three works (of Bergamín, Fernández, Shaw and Mercadal) who have been taken as the pioneers of modern Spanish architecture.

The "neomudéjar" proposed by Domenech and popularized by Alvarez Capra and Rodriguez Ayuso in Madrid provoked a bringing together of turn of the century architecture. This went beyond stylistic problems towards a conception of architecture based on sobriety, constructive rigor as a configuring element of the form, in formal austerity and in the economy of means and material. To which







Planta Baja i31

Planta Primera i32

Planta Segunda i33

que buscaba seguridad en el rigor formal y en la economía de medios y que, mirando de reojo a Europa, cuya arquitectura era conocida por las revistas que se recibían del extranjero (de Alemania y Holanda sobre todo, en Madrid; en Barcelona de Francia), acabo produciendo, sin proponérselo apenas, una arquitectura que paso a paso se iba acercando a la que se hacía allende nuestras fronteras, haciendo buena la intuición de Morris: "tengo la esperanza, afirmaba, de que precisamente de las construcciones simples, sin pretensiones, pueda surgir el verdadero arte constructivo más que de la experimentación de estilos diversos" [32].

Esa nueva objetividad desde luego no fue impersonal o anónima; estaba presidida por el personalismo que se encerraba en el 'yo soy yo y mi circunstancia' y, al menos en Madrid, que es lo que nos interesa al referirnos a Borobio, sus cultivadores sintonizaron lógicamente mucho antes y fácilmente con el expresionismo alemán y holandés, y la estética Decò, teñidos de subjetivismo, que con la fría y distante 'arquitectura blanca' loosiana y l'esprit nouveau. Hasta el punto de que en los años treinta Wendingen aun seguía siendo, entre los estudiantes de arquitectura madrileños, la revista por antonomasia, la que todos leían.

Por eso no parece defendible que el ingreso de la arquitectura española en el concierto de la arquitectura internacional se produjese a través del estrecho portillo de aire marcadamente corbuseriano entreabierto por Mercadal en los prolegómenos de la guerra civil española. Si acaso eso pudo ser así en algún caso aislado a partir de los años 30, como simple imitación formal, anecdótica y poco madura, y por eso mismo efímera, de lo que veían en las revistas, como ponen de manifiesto las respuestas a la célebre encuesta realizada en 1927 por Mercadal, reproducida en 1967 en *Hogar y Arquitectura* [33]. Pero en las tres primeras décadas de incipiente modernidad los avances verdaderos tuvieron su inspiración algo más al norte, y eso fue la que, para mal o para bien, propició el logro de los frutos que se recogieron en las décadas siguientes.

El edificio de la CHE, como lo son también muchas de las obras anteriores de Borobio, es un resultado patente —posiblemente el más maduro— de ese proceso más próximo a Berlage, Oud, de Klerk y Dudok que a Le Corbusier, Loos o Gropius. La Hermandad del Refugio (1929)[25] y la Casa Calvo (1931)[26] son dos ejercicios reveladores de esa actitud de Borobio y de esa fuente inspiradora, pero no los únicos, ni en él ni en otros arquitectos españoles contemporáneos deudores de Oud y de las experiencias de Amsterdam y Rotterdam.

La casa Hernández (1932), atrevida realización vanguardista de Borobio, que aún se conserva, aunque transformada y casi irreconocible, asume modelos neoplasticistas holandeses, intentando la descomposición volumétrica mediante el empleo de distintos colores (verde, ocre, gris) para la pintura de las diferentes caras de los cuerpos del edificio [7] [8], en un intento audaz de ruptura de sus masas y de recomposición a

they added artesianal resources (forges, ceramics, sculpture,...), this was perhaps one of the causes of the fact that Art Nouveau, whose contribution or brilliance was precisely this, almost had no diffusion in Spain, with the exception of Catalonia and Levante.

The social and economic situation of the country, demolished after the crisis of 98, was very different to that of Paris, Vienna or Berlin. The space in those environments that Art Nouveau occupied corresponded in Spain to the so-called 'neomudéjar'. This was much more sober and austere, but perhaps by filling this role it ended up finally with artful and surcharged forms that soon dried up. This on the other hand, also happened in the rest of Europe with the Judgendstil, the Liberty,...; all in all the 'neomudéjar' served as a take-off or inspiration for an architectural line, in a purified way, that brought together formal asceticism and constructive rationalism. Zuazo, Flórez, Modesto López Otero, Bergamín, Arniches, Sánchez Arcas,... and of course Borobio developed an architecture based on formal simplification, rationality in the employment of materials, clear and stylistic indifference, the resource of simple bulk geometry... This gave rise to an architecture that, regardless of generations and eras, we could understand generically as the result of the search for a new architectural objectivity. One could not assert perhaps that the trend was the result of a conscious programmed process, as can be appreciated simultaneously in Europe. However, it can be considered as something real. The development of an architecture that sought to fit construction and spaces to the functions that they had been intended. That sought security in formal rigor and in economy of means. The architecture of Europe was known thanks to magazines that were received from abroad (Germany and Holland, in Madrid; in Barcelona from France). It ended up producing, without trying almost, an architecture that systematically was approaching that which was made beyond our frontiers. Thus making good the intuition of Morris: "I have the asserted hope that precisely from simple constructions, without pretensions, could emerge the real constructive art far more so than from diverse experimental styles"[32]. This new objectivity indeed was not impersonal nor anonymous. It was presided by the personalization that was summed up in the 'I am myself and my circumstance'. Which, at least in Madrid, is what interests us upon referring to Borobio. His cultivators tuned logically much before and more easily with the German and Dutch expressionism. With the Deco aesthetics, tinged with subjectivism, the cold and distant 'white architecture' the loosiana and l'esprit nouveau. So much so that among Madrid architecture students in the 30 s Wendingen was still the magazine they all read.

base de planos. Pero a fin de cuentas el telón de fondo seguía siendo holandés.

Es común afirmar que la guerra civil truncó esa evolución incipiente, lenta de suyo por la falta de medios técnicos y la limitada actividad constructiva que provocaba la penuria económica que vivía el país. Y en efecto fue así, pero lo que la truncó fue sobre todo eso y no, como se suele afirmar, porque en 1939, al término de aquella, no se quisiese seguir haciendo esa arquitectura, o porque alguien la prohibiese; más bien se debió a que era imposible plantearse esa y cualquier arquitectura, como hemos visto en la aventura de la construcción del edificio del que tratamos. Es cierto también que el aislamiento que provocó el inicio de la segunda guerra mundial propició la desinformación, y las referencias que habían guiado a los más inquietos se perdieron en buena medida. Pero cuando éstas se pudieron recuperar, avanzada la década de los cuarenta, en plena revisión del 'estilo internacional', fue fácil para la arquitectura española seguir la estela —que nunca se había perdido completamente— de la segunda generación racionalista, a la que se pudo sumar, a comienzos de los cincuenta, sin pasar por la experiencia de algunos de los errores cometidos por la primera, con la seguridad firme de quien ha evolucionado sin haber dado la espalda a su tradición.

El proyecto de los hermanos Borobio para la sede de la CHE, paso extremo de la evolución objetivadora de su arquitectura y de su ferviente adhesión funcionalista, se anticipa en buena medida a esos logros de los cincuenta y da el tono de lo que, si no hubiesen sufrido la fractura de la guerra, hubiesen podido dar de sí.

El primer acierto de los Borobio en su proyecto fue saber despreocuparse del edificio preexistente, disponiendo el acceso, único, hacia el Paseo de Sagasta, con lo que lograron una reducción notable de los recorridos y una distribución eficacísima de los espacios: "de haberlo tenido en cuenta, arguyen en la memoria, sería con el consiguiente prejuicio para el aprovechamiento del edificio" (AB 1262). Ni Mercadal[12] ni Bravo[14], los otros dos premiados en el concurso, lograron resolver con la limpieza que los Borobio el problema de las circulaciones y las distribuciones, ni tuvieron la valentía de dejar a la planta determinar la composición de las fachadas. La disposición lineal de los despachos a lo largo de los límites de la parcela, les permitió suprimir los patios, a los que tuvieron que recurrir otros concursantes, y hace posible una iluminación óptima con un aprovechamiento funcional máximo de la superficie útil, pues las oficinas ocuparán una, dos o cuatro ventanas atendiendo en cada caso a las necesidades de uso. Los muros de cierre son en definitiva los que caracterizan el espacio tanto exterior como interiormente. En lo que una vez más podemos encontrar un eco del modo de hacer berlagiano y un rasgo de modernidad, con el que se anticipan a su época.

El edificio está concebido unitariamente, cohesionado por la repetición, la funcionalidad y la eficacia. Su belleza se confía a la rotundidad volumétrica y al ade-

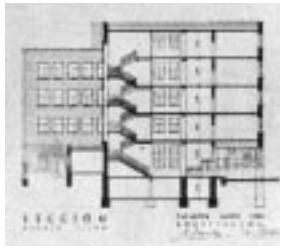
i34 Portada anteproyecto

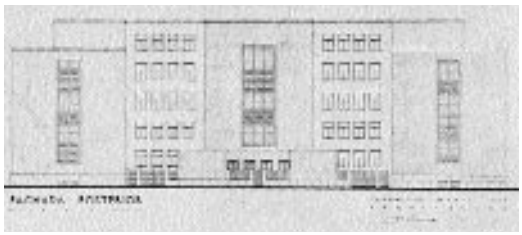
i35 Sección transversal

i36 Alzado principal

i37 Alzado posterior



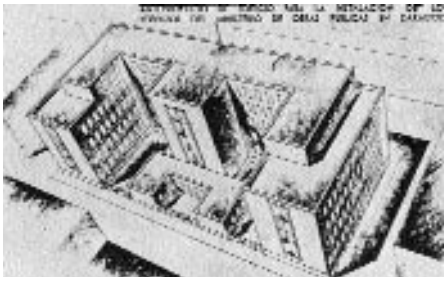


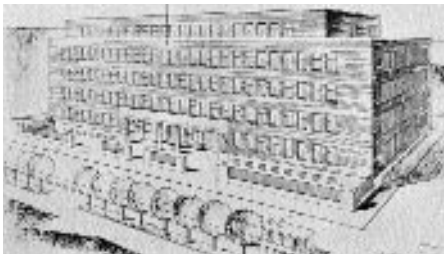


Therefore it does not seem defensible that a revue of Spanish architecture set against the concert of international architecture should be seen through a narrow markedly Corbuserian door held ajar by Mercadal in the grasp of the Spanish civil war. It could be thus in some isolated case in the 30 s. A simple formal imitation, anecdotal and not very mature, and therefore ephemeral. This was seen in the magazines, as was manifest in the answers to the famous survey carried out in 1927 by Mercadal. This was reproduced some years ago in "Hogar y Arquitectura"[33]. But in the three first decades of modernity the real advances had their inspiration somewhat more to the north, and that was, for good or bad, what gave fruit in the following decades.

The CHE building, like many earlier works by Borobio, is the patent result, possibly the most mature, of this process which is closer to Berlage, Oud, de Klerk and Dudok than to Le Corbusier, Loos or Gropius. La Hermanidad del Refugio(1929) [25] and the Calvo house (1931) [26] are two revealing exercises of Borobio's attitude of this inspirational fountain. Nevertheless, they are not the only ones, neither in him nor in other indebted Spanish architectural contemporaries of Oud and of the experiences of Amsterdam and Rotterdam. The Hernández house (1932), a daring vanguard accomplishment of Borobio, that is still conserved, though transformed and almost unrecognizable. It assumes neoplastic Dutch models, attempting to decompose volume through different color employment (green, ocre, grey) by the painting of the different faces of the bodies of the building [7] [8]. This is a bold attempt to rupture its masses and to alter the base plans. However, at the end of the day the backdrop being followed is Dutch.

It is common to assert that the civil war truncated this incipient evolution. It was slow thanks to a lack of technical means and the limited constructing activity that the economic penury provoked and that existed generally in the country. And in effect it was thus, but it did not truncate it as is often asserted. In 1939, at the end they simply did not want to continue building that type of architecture. Perhaps because someone forbade it, but rather because it was impossible to build this or any other type of architecture. We have seen this clearly in the adventure of the construction of the building that we refer to. It is certain also that the beginning of World War II brought isolation and this gave rise to misinformation. Thus the references that had helped the most restless architects were in good measure lost. However, when these could be recovered the 40's was well under way. A full review of the' international style' began. It was easy for Spanish architecture to follow the star, that had never been







Perspectiva aérea i38

Perspectiva general i39

Perspectiva de la entrada i40

cuado y preciso uso de los materiales. Desde los primeros croquis [27 28 29] hasta la solución final[36], el proyecto va ganando en claridad. El muro de fachada, inicialmente roto por un cuerpo volado sobre el pórtico de ingreso, a modo de tribuna, en el que se alojaban los despachos más importantes, los representativos, se acaba transformando en una tersa superficie de ladrillo que transmite la impresión de funda liviana que parece ajustarse, como una piel, a un volumen oculto que le confiere la forma.

La raíz expresionista que alimentaba la arquitectura borobiana y buena parte de la española contemporánea —exceptuando tal vez la catalana— provoca en este caso la aparición de curvas y retranqueos [29 30] con los que se desea suavizar la dura geometría a que esa planeidad prismática da lugar al suprimir el cuerpo volado. Esos movimientos finalmente se simplificarán mucho, quedando reducidos a las dos curvas del pórtico de la entrada. Esas curvas y las de las viviendas de los conserjes, con el diseño de las rejas —giradas a cuarenta y cinco grados— y los bajorrelieves del ingreso son las únicas concesiones, medidas, que los arquitectos hacen al personalismo, al capricho, a lo innecesario, como manifestación de la veta expresionista con la que matizaba en sus obras Regino lo racional y objetivo.

Por otra parte la asunción de los valores de la tradición aragonesa se hace patente en el aparejo y el color de ladrillo elegidos para la fachadas y en el recuerdo de la tipología palaciega renacentista aragonesa que los hermanos Borobio proponen en su proyecto, aunando por ese medio el contexto cultural zaragozano con la moderna concepción de la obra.

Desde los tanteos iniciales del proyecto se vislumbra la conciencia que sus proyectistas tenían del carácter urbano que iba a tener el edificio, la preocupación por cómo iban a percibirse sus volúmenes y el deseo de suavizar su geometría suprimiendo las aristas y buscando elementos singulares, vuelos, torreones,... que aliviasen su rotunda sencillez. Felizmente esas alteraciones hallaron finalmente su concrección en el gran hueco que define el ingreso y en el gesto de falso retranqueo del ático, que lejos de distraer la percepción de la volumetría contribuyen a reforzarla.

Los arquitectos supieron explotar con acierto la disposición del edificio en el paseo, que obliga siempre a una vista en escorzo, muy fugada, nunca frontal; es una visión

lost completely, of the second rationalist generation. The architects joined in around the beginning of the 50's without having to go through the experience of some of the mistakes of the first. They had the firm security of having evolved without have turned their back on their tradition.

The Borobio brothers' project for the CHE headquarters, with its extreme objective evolution of its architecture and with its fervent adhesion to functionalism, had in many ways anticipated the developments of the 50's. If it had not been for the interruption of the war, they could have stood alone.

The first wisdom the Borobios showed in their project was not worrying about the existing building. They ignored the only access onto the Paseo de Sagasta and by doing so they achieved a notable reduction in distances traveled and more efficiency in the distribution of the spaces. "having taken this into account, they argued in the report, it shall give a consequent improvement in the utilization of the building" (AB 1262). Neither Mercadal [12] nor Bravo [14], the other two cited in the contest, achieved the pureness that the Borobios did with the problem of circulation and the distribution. Nor had they had the valor of letting the floors determine the composition of the facades.

The linear arrangement of the offices throughout the plot allowed them to remove the courtyards. This had been a limitation for other competitors. It also made optimum lighting possible with a maximum functional utilization of the useful surface. The offices thus could occupy one, two or four windows according to the demands of use. The enclosing walls are in fact those which characterize the exterior space as much as the interior. Once again we can find an echo of the manner of Berlage and a tint of modernity, anticipating the yet not arrived era.

The building is conceived unitarily, cohesively for repetition, functionality and efficiency. Its beauty relies on the perfect volumnes and the adequate and accurate use of the materials. From the first sketch [27 28 29] until the final solution[36], the project gained in clarity. Initially the facade wall was broken by a flying buttress over the entrance portico, in the manner of a tribune, in which were to be housed the most important offices of the representatives. This was finally transformed into in a terse brick surface that transmits light and that seems to be adjusted like skin to a secret volume that confers the form.

The expressionist root that fed the Borobia architecture and a good part of Spanish contemporary architecture, excepting perhaps the Catalan,provokes in this case the curves and apparitions[29 30]. With these it is wished to soften the hard geometry to the point that a prismatic plane suppresses the flying buttress. These movements finally were to be greatly simplified, reduced to just two curves in the entrance portico. These curves and those of the janitors' living spaces, with the design of the gratings, rotated to forty five degrees and the reliefs below are the only concessions that the architects make to the personal, to the caprice, to the unnecessary. They are the manifestation of the expressionist veto with which Regino manipulates the rational and the objective.

On the other hand inclusion of the Aragones tradition is made patent in the apparel and the brick color elected for the facades. It can also be seen in the image of the Renaissance Aragones courtier

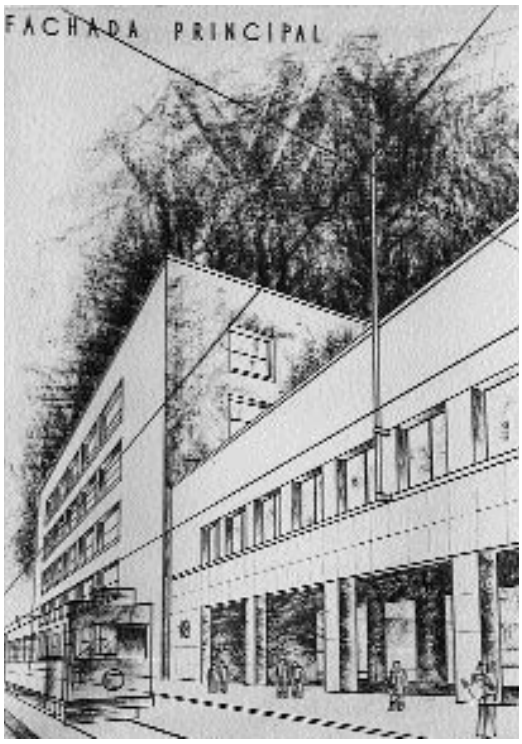
'acelerada' que favorece la ilusión de infinitud de las 'interminables' alineaciones de huecos, reflejo de la visión futurista de la nueva ciudad europea o americana característica de aquellos años, que aparece también en Borobio detrás del recurso sistemático a los vehículos (coches, tranvías...) empleados en las representaciones[39] [41] como iconos de modernidad maquinista y simbolos de dinamismo y eficacia.

El paso al interior del edifico se produce mediante puertas a escala humana, amplias, giratorias, de metal brillante y vidrio e ingenioso diseño, sin desproporciones grandilocuentes ni aparatosas; la profundidad del pórtico que las precede hace que el usuario se encuentre, al traspasarlas, en el centro mismo del edificio. En el amplio vestíbulo dos grandes pilares replican a los del pórtico y sirven para dividir el espacio de distribución en seis cubos perfectos, que se prolongan hacia arriba a través de la amplia escalera y por los corredores. La belleza de ese vacio, el único de carácter representativo, se confía una vez más al rigor de la geometría, a las proporciones y a los materiales. Como en el exterior la ornamentación es puramente arquitectónica; sólo hay decoración con la arquitectura, como postulaba Wright.

Los espacios ajenos al funcionamiento de las oficinas (las viviendas de los conserjes) aparecen separados y yuxtapuestos al edificio principal, tanto volumétricamente, por escala y por disposición, como en planta. Tiene algo de guiño travieso que ese cuerpo adosado, más bajo, reproduzca la forma del edificio principal y que, como en él, el ingreso a él se señale con el retranqueo en curva del muro.

El edificio de la CHE representa una valiente y decidida apuesta de innegable modernidad que no puede dejarse de lado sin desvirtuar lo que ha sido y es ahora la arquitectura española y que no puede entenderse sin asumir el peso que la arquitectura holandesa, la construcción tradicional y lo vernáculo, en distintas proporciones según los casos, tuvieron en la arquitectura borobiana y en el conjunto de la arquitectura española de los años 30, haciéndola firme y sólida, duradera y abierta a la evolución y al progreso verdadero y no efímero, sentando una bases seguras de inspiración cultural y de asunción de la tradición que permitirá el desarrollo espectacular de la moderna arquitectura española desde los brillantes logros de los cincuenta hasta nuestros días.

i41 Instituto en Bilbao. 1932. Concurso.



that the Borobio brothers proposed in this project. They thus joined the cultural context of Zaragoza with the modern conception of the work.

From the initial probings of the project we can glimpse the conscienceness that its designers had for the urban character that the building was to have. The preoccupation with how its volumes were to be perceived and the desire to soften its geometry, suppressing the edges and seeking singular elements, suspended elements, towers,... all this elevates its categorical simplicity. Happily, these alterations were finally concreted in the great space that defines the entrance and in the gesture of the false ceiling of the attic, that far from distracting, the perception of the volumetric contributes to reinforce it.

The architects knew how to develop with wisdom the arrangement of the building in the Paseo. It always compels a side on vision very absconded, never frontal. It is an ' accelerated' vision that favors the illusion of the 'endless' spatial alignments, a reflection of the futurist vision of the new American or European city characteristic of those years. This also appears in Borobio behind the systematic resource of the vehicles (cars, streetcars...) personnel in the representations[39] [41] as icons of machinist modernity and symbols of dynamism and efficiency.

Stepping into the interior of the building one passes through doors on a human scale, wide, revolving, of brilliant metal and glass and ingenious design. This is done without grandiose or clever mechanised imbalances; the depth of the portico that precedes them causes the user to find himself, on passing them, in the very center of the building. In the wide foyer two large pillars mirror those of the portico and serve to divide the space into six perfect pails, that are extended upwards through the wide staircase and by the passages. The beauty of this space, the only one of representative character, comes again from the rigor of the geometry, from the proportions and from the materials. As on the outside, the ornamentation is purely architectural; there is only decoration with the architecture, as postulated Wright.

The adjoining spaces to the offices (janitor's living spaces) appear separated and juxtaposed to the principal building, as much volumetrically as by scale and the arrangement is as on the main floor. It has something of a mischievous wink about it. That this leaning body, lower, reproduces the form of the building and like it the entrance is indicated by a curved wall.

The CHE building represents a brave and decided bet of undeniable modernity that can not leave on one side nor demerit what has been and is now Spanish architecture. It can not be understood without recognizing the weight that Dutch architecture, the traditional construction and the vernacular, with different proportions in each case, had on the Borobios architecture. One must also recognize the totality of Spanish architecture in those years 30, making it firm and solid, lasting and open to evolution. This is real progress and not ephemeral, setting down secure bases of cultural inspiration and of incorporation of the traditional. All this shall permit the spectacular development of modern Spanish architecture from the brilliant achievements of the 50's until our days.





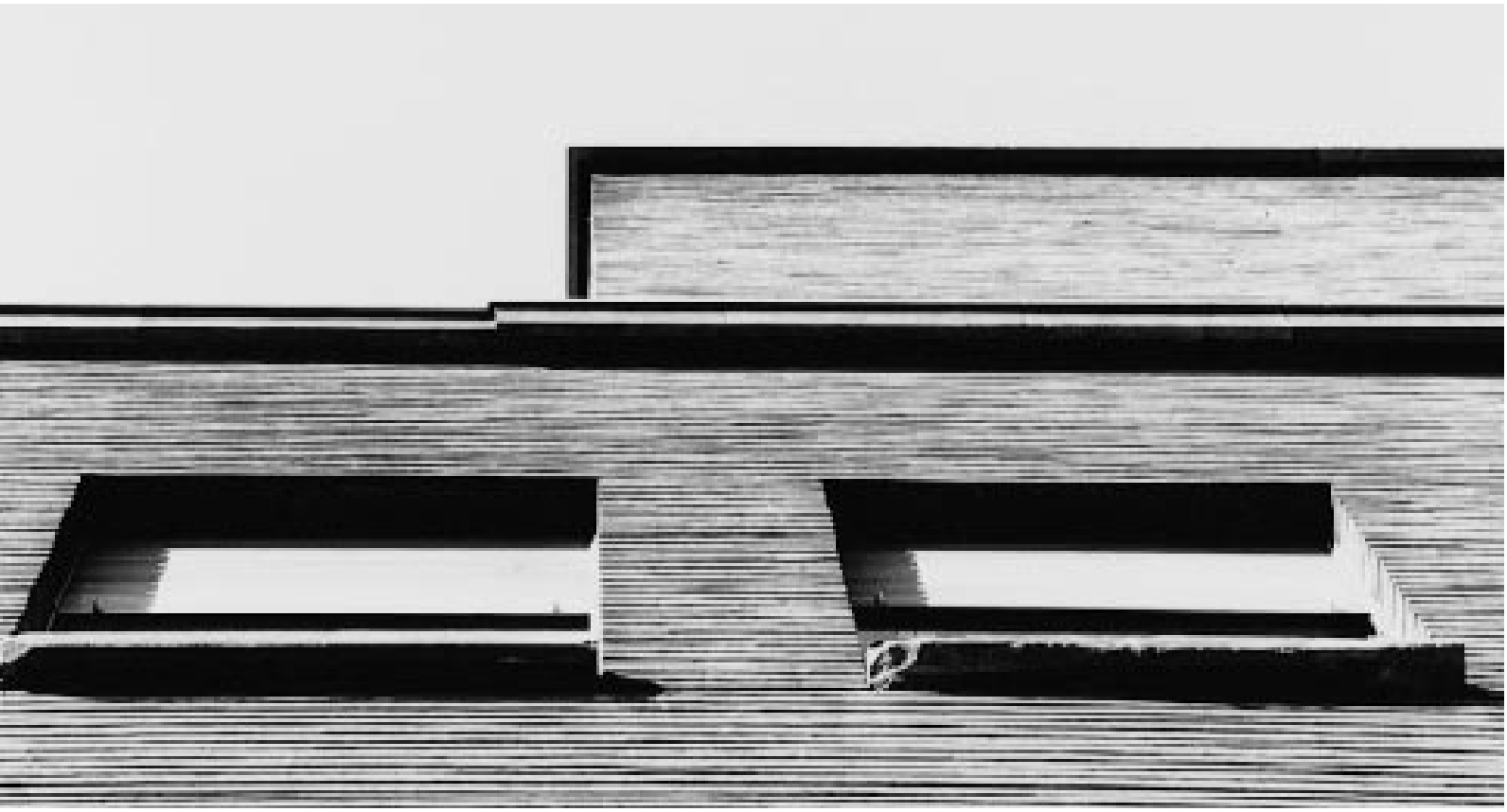


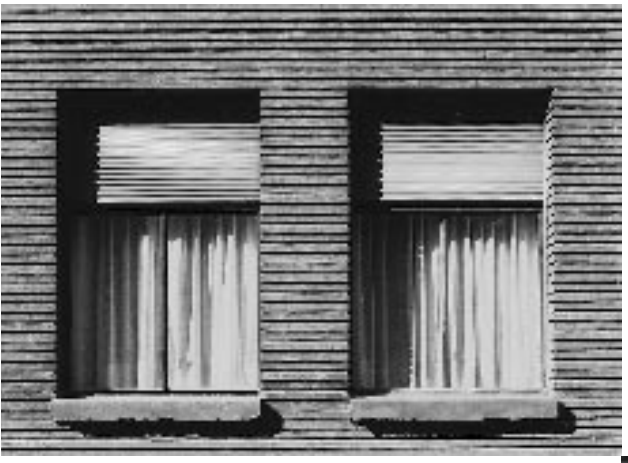


vista general F02
main view

detalle de la cornisa F03
cornice detail









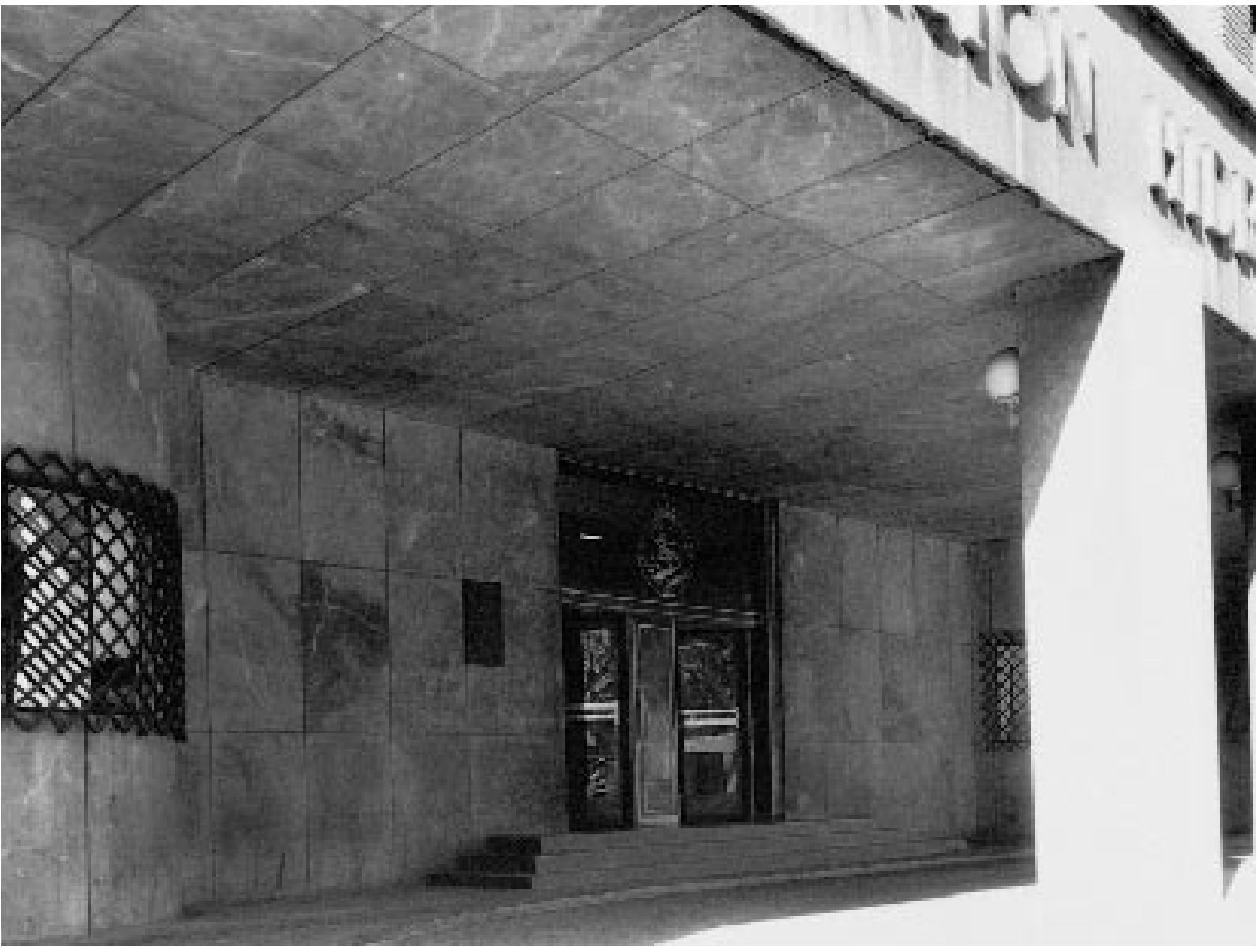
F04

F05

F06 detalles exteriores
exterior details



F07
entrada principal F08
main entrance




EBRO
24 26



F09 puerta acceso
entrance door

F10

F11 bajorrelieves de la entrada
entrance bas-reliefs





F12 puerta giratoria
revolvilg door

F13 puerta interior
hall door





F14 vestíbulo principal
main hall







F15
F16 interiores
interiors







F17
F18 escalera interior
interior stairway

F19 escalera principal
main stairway

1. Resulta ilustrativo a este respecto comparar el espacio que Flores le ha reservado en la *Guía de Arquitectura del siglo XX* que ha elaborado recientemente junto con Xavier Güell, con el que le dedicó a ese mismo edificio en los años 60 en su célebre obra *Arquitectura Española Contemporánea,* reeditada recientemente.
2. Al menos entre 1929 y 1931, fecha de su titulación. En carta de mayo de 1929 García Mercadal escribe a Regino señalando el buen papel que le está haciendo José —Archivo Borobio (AB) nº 450—.
3. *Nuevas Formas. Revista de arquitectura y decoración*. La editaba Editorial Edarba (Madrid), y la distribuía Inchausti, célebre librero de Madrid especializado en arquitectura. Se publicaron 21 números, desde 1934 a julio de 1936. Al igual que AC / GATEPAC, desapareció en 1936. En varios de sus números se publicaron obras de Regino Borobio. José fue corresponsal en el periodo 1935 / 36.
4. Archivo Borobio (AB). Cfr. POZO, José Manuel; *Regino Borobio Ojeda (1895-1976) Modernidad y contexto en el primer racionalismo español*, COAAR; Zaragoza, 1990. pp. 292 y siguientes.
5. Carta 7-V-1931. AB nº 598. La peluquería estaba ubicada en la C / Jaime I, de Zaragoza.
6. Se refiere a Hermann Heydt (al que alude en otro párrafo de la carta), que era quien comercializaba en Madrid (C / Murcia, 10), entre otros productos metálicos 'avanzados', los muebles Thonet Heydt 1931, diseñados por Marcel Breuer, que acababan de ser introducidos en España y que Borobio usará frecuentemente en obras de esos años.
7. AB nº 598. Vid. POZO, J. M.; ibid., pp. 318-319.
8. AB nº 720.
9. *Gaceta de Madrid* nº 36; 5-II-1933, p. 927.
10. *Revista de la Mancomunidad Hidrográfica del Ebro* (RCHE), nº 62, 1933, pp. 6-7.
11. Entre sus siete miembros fueron cuatro los arquitectos presentes: Miguel Angel Navarro, Teodoro Ríos, Carlos Gato y Luis Blanco Soler. Los dos primeros de Zaragoza, los otros dos de Madrid.
12. Acta del jurado. 14-IV-1933. *Revista de la Mancomunidad Hidrográfica del Ebro*, nº 63, febrero 1933, pp. 1-2. Curiosamente, después de la aparente prisa con la que se convocó el concurso el jurado tardó un mes en reunirse desde que se produjo la entrega de las propuestas.
13. AB nº 1.262.
14. Con respecto al nombre de la institución conviene hacer una observación, pues unas veces es denominada Mancomunidad y otras Confederación; la distinción se debe a que inicialmente se llamó Confederación pero con el advenimiento de la República (1931) se le cambió el nombre por el de Mancomunidad, que mantuvo desde 1931 a 1934, en que nuevamente volvió a llamarse Confederación.
15. *Decretos-leyes relativos a las Confederaciones Sindicales Hidrográficas y a la organización de las Juntas Sociales*. Publicación de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro; Zaragoza; junio, 1926. pp. 9-10.
16. *Confederación Hidrográfica del Ebro*. Memoria 1946-1975; Ministerio de Obras Públicas, Zaragoza, 1976, p. 177.
17. *Informe presupuestario de los Servicios Hidráulicos de Zaragoza*; noviembre, 1934. p. 1; Archivo de la Confederación Hidrográfica del Ebro (ACH).
18. "Espléndida verdaderamente es la instalación de la Confederación Hidrológica (sic) del Ebro,..."; *La Vanguardia*, 8.VIII.1929, p. 6.
19. BOHIGAS, Oriol; *Arquitectura española de la segunda república*; Tusquets editores. Barcelona, 1970, p. 43.
20. Cfr. POZO, J. M.; ibid., p. 275.
21. RCHE, nº 31, enero, 1930; p. 2.
22. SOLÁ-MORALES, Ignacio; "La exposición Universal de Barcelona (1914-1929)", *Eclecticismo y vanguardia*; Ed. Gustavo Gili; Barcelona, 1980. pp. 108-110.
23. URRUTIA, Ángel; *Arquitectura española del siglo XX*; Ediciones Cátedra; Madrid, 1997. p. 194.
24. Memorándum de noviembre de 1934 dirigido al Ministerio de Obras Públicas. AB 1262.
25. AB 1262.
26. Proyecto de edificio para la Confederación Hidrográfica del Ebro. Memoria. AB 1262.
27. Certificación de los trabajos realizados del 22 de febrero al 1 de marzo de 1941. AB 1262.
28. AB 1262.
29. DOMENECH I MONTANER, Lluis; "En busca de una arquitectura nacional"; en *Lluis Domenech i Montaner, arquitecto*, Ediciones del COAM. Madrid, 1981. pp. 5-19.
30. BANHAM, Reiner; *Teoría y diseño en la era de la máquina*; cap. XIX: "Holanda: Berlage y actitudes hacia Wright", Ed. Nueva Visión; Buenos Aires, 1965, p. 138.
31. GARCIA MERCADAL, Fernando; "Ruskin y la policromía de los edificios"; *Arquitectura*, nº 26, junio 1920, pp. 163-165.
32. Cfr. BERLAGE, Henry Petrus, "L'architettura e l'arte nella società futura", *Olanda (1870-1940)*, Electa Editrice; Milán, 1980.
33. Cfr. *Hogar y Arquitectura*, nº 70, mayo-junio 1967.

bibliografía
bibliography

libros
books

Regino y José Borobio, Arquitectura Contemporánea en España. Tomo IV.
AA. VV. Editorial EDARBA. Madrid, 1933
páginas 64-67

R. Borobio Ojeda (1895-1976). Modernidad y contexto en el primer racionalismo español.
José Manuel Pozo Municio. C.O.A.A. Zaragoza, 1990
páginas 349-355

Arquitectura Española del siglo XX
Angel Urrutia. Editorial Cátedra. Madrid, 1997
páginas 286-288, 367

Guía histórico-artística de Zaragoza
Coordinador : Guillermo Fatás. Delegación del patrimonio histórico-artístico. Zaragoza, 1983
páginas 349-351

Guía de arquitectura de España
Carlos Flores, Xavier Güell. Fundación Caja de arquitectos. Barcelona, 1996
página 299

Las casas de Zaragoza.
Regino Borobio Ojeda. Prólogo : José Manuel Pozo Municio. ENTASIS. Cuadernos de arquitectura de la Cátedra "Ricardo Magdalena". Zaragoza, 1996
páginas 13, 24-25

Zaragoza : Guía de Arquitectura.
José Laborda Yneva. Caja de Ahorros de la Inmaculada. Zaragoza, 1995
página 240

Summa Artis. Historia general del arte. Tomo XL: Arquitectura Española siglo XX.
M. Angel Baldellóu. Antón Capitel. Espasa Calpe. Madrid, 1995
páginas 272-273

Guía de Arquitectura de España, 1920-2000.
AA. VV. Tanais Ediciones. Madrid, 1998
página 88

Guía de la Arquitectura del siglo XX en España.
Antonio Pizza. Editorial ELECTA. Milán, 1997
página 121

Vanguardia frente a tradición en la Arquitectura Aragonesa. (1925-1939). El Racionalismo
Carmen Rábanos Faci. Guara Editorial. Zaragoza, 1984
páginas 44-47

revistas
magazines

Nueva Forma. Racionalismo Español (1916-1940)
número 33. octubre 1968. página 102

Jano Arquitectura.
número 54. junio 1978. páginas 28-41

Catálogo de la I Bienal de Arquitectura y Urbanismo. Regino y José Borobio (1924-1958)
AA. VV. Ayuntamiento de Zaragoza. Zaragoza, 1992. páginas 13, 68, 69

Confederación Hidrográfica del Ebro.
Aragón SIPA 96, 1993

Periódico Heraldo de Aragón.
5-11-1932 / 25-11-1927 / 24-6-1930 / 27-11-1928 / 19-1-1930 / 13-2-1934 / 15-4-1933 / 16-4-1933 / 22-3-1934 / 15-12-1934 / 28-4-1935 / 19-3-1936 / 2-4-1936 / 27-11-1936

memoria técnica
specifications

ubicación location	Paseo de Sagasta 24. Zaragoza
propiedad property	Confederación Hidrográfica del Ebro
arquitectos architects	Regino Borobio Ojeda José Borobio Ojeda
estructura structure	Rafael Carrera Díez
contratista building contractor	Pedro Pérez Usón
aparejador technical assistant	Victorino Unzué
escultor colaborador collaborating sculptor	Félix Burriel
ejecución esculturas sculptor	Tomás Altuna e Hijos (San Sebastián)
presupuesto estimated costs	1.986.268,62 pts (abril 1936). Estimación 1999 : 280.000.000 pts
costo final final costs	3.012.257,00 pts (diciembre 1946). Estimación 1999 : 440.000.000 pts

historia
history

1933 4 de febrero	Convocatoria del concurso de anteproyectos.
1933 10 de marzo	Entrega de las propuestas por los concursantes.
1933 13 de abril	Fallo del jurado.
1936 11 de abril	Entrega del proyecto para su visado.
1936 abril	Comienzo de la obras.
1937 30 de enero	Entrega del proyecto de la nueva estructura (hormigón).
1937 2 de marzo	Aprobación de la estructura de hormigón.
1938 abril	Se termina de cubrir aguas.
1944 28 de junio	Recepción definitiva de las obras de albañilería y cantería.
1946 diciembre	Fin de las obras.
1962 marzo	Proyecto de ampliación (no realizado)

1933 February 4th	Announcement of draft competition.
1933 March 10th	Proposals deadline.
1933 April 13th	Jury veredict.
1936 April 11th	Project delivery for endorsement.
1936 April	Commencement of construction.
1937 January 30th	New structure project (concrete)
1937 March 2th	Approval of the concrete structure.
1938 April	Finishing of the building covering.
1944 June 28th	Finish of brickwork and masonry.
1946 December	End of the building work.
1962 March	Extension project (not executed)

AACC
arquitecturas ***c****ontemporáneas*
contemporary ***a****rchitectures*

títulos publicados
published issues

1 Confederación Hidrográfica del Ebro. Zaragoza. R. y J. Borobio

próxima aparición
next issues

2 Comedores de la SEAT. Barcelona. C. Ortiz-Echagüe, R. de la Joya y M. Barbero
3 Casa Cabrero. Madrid. F. Cabrero
4 Escuela de Estudios Mercantiles de la UPC. Barcelona. J. Carvajal y R. García de Castro

en preparación
in preparation

Viviendas en Neguri. Vizcaya. R. Aburto
Golf Punta Galea. Bilbao. E. Aguinaga
Golf de la Ulzama. Navarra. F. Redón y J. Guibert
Viviendas de Elviña. La Coruña. José A. Corrales
Universidad Laboral. Orense. J. Cano Lasso, José M. Sanz y A. Ortiz

Esta publicación se terminó de imprimir el día 12 de Octubre de 1999, festividad de Nuestra Señora del Pilar.